

LUCKY LUKE ③

ĐOÀN LỮ HÀNH

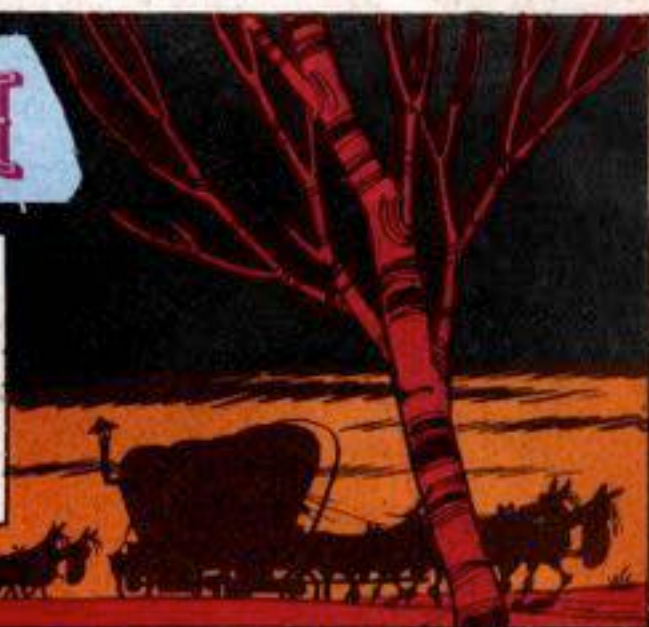
MORRIS &
GOSCINNY





ĐOÀN LỬ HÀNH

MỘT SỨC MẠNH KHÓ CƯỜNG NỔI, ĐÃ THÔI THỨC NGƯỜI DÂN PHÍA ĐÔNG NƯỚC MỸ, TIẾN VỀ CÁC VÙNG ĐẤT MỚI MIỀN TÂY. CÓ NGƯỜI ĐI TÌM VÀNG, CÓ NGƯỜI ĐI TÌM VÙNG ĐẤT MỚI MÃU MỠ. ĐỂ THỰC HIỆN CHUYẾN HÀNH TRÌNH DÀI, ĐÃNG NGUY HIỂM, QUA MỘT XỨ SỞ CỒN HOANG SƠ, NHỮNG NGƯỜI ĐI KHAI PHÁ, HỢP LẠI THÀNH CÁC ĐOÀN XE KÉO, ĐƯỢC GỌI VÌ VON LÀ "NHỮNG TỌA XE LỬA CHE BẠT"...



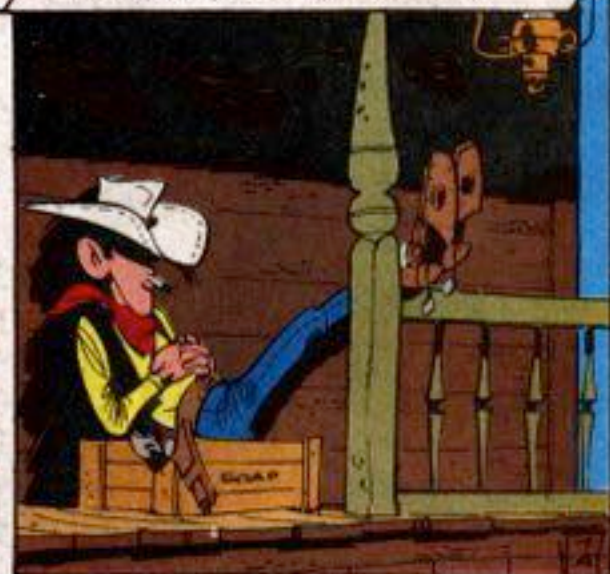
MỘT TRONG NHỮNG ĐOÀN XE LỬA CHE BẠT NÀY, ĐÃ ĐẾN THỊ TRẤN NOTHING GULCH NHỎ BÉ. DÂN CƯ Ở ĐÂY, NHỒN NHẢO HÂN LÊN...

MỘT ĐOÀN LỬ HÀNH!

HOÀN HỒ, NHỮNG NGƯỜI ĐI TIỀN PHONG!



SAU CÙNG, HẦU HẾT DÂN CƯ...



ĐOÀN XE...E...E... NGỪNG!



ÔNG BOSTON, TÔI SẼ KHÔNG DẪN ÔNG ĐI XA HƠN, NẾU KHÔNG TRẢ THÊM TIỀN CHO TÔI, 1.000 ĐÔLA!

FRANK MALONE, ANH LÀ TÊN CƯỚP! CHÚNG TÔI ĐÃ TRÁI TIỀN, ĐỂ ANH HƯỚNG DẪN ĐẾN TẬN CALIFORNIA!



ANH LÀ TÊN NÁT RƯỢU, MỘT TÊN LẬT LỌNG!

NHỮNG LỜI NÓI CUỐI CÙNG CỦA ÔNG ĐÂY! ÔNG BOSTON!...

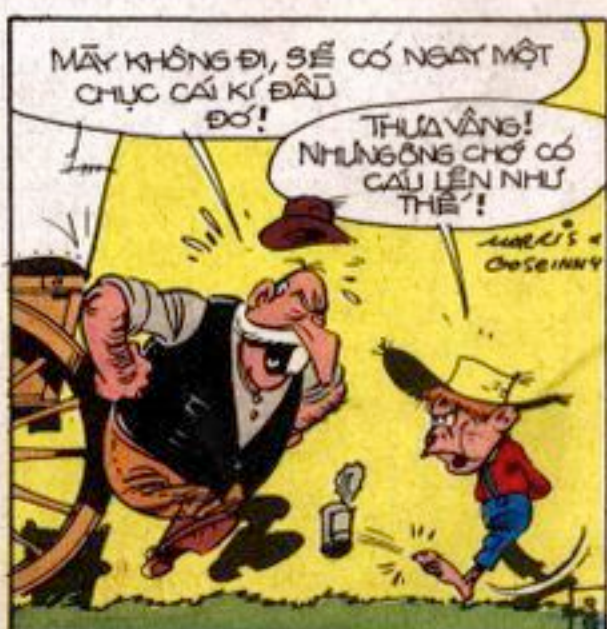
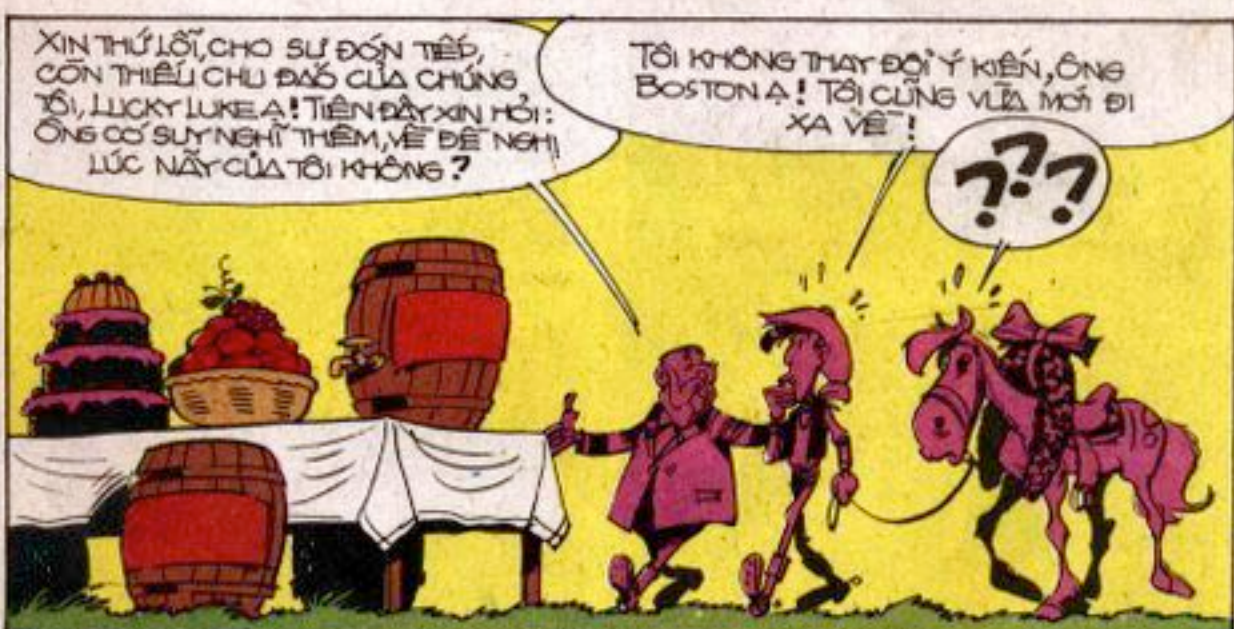
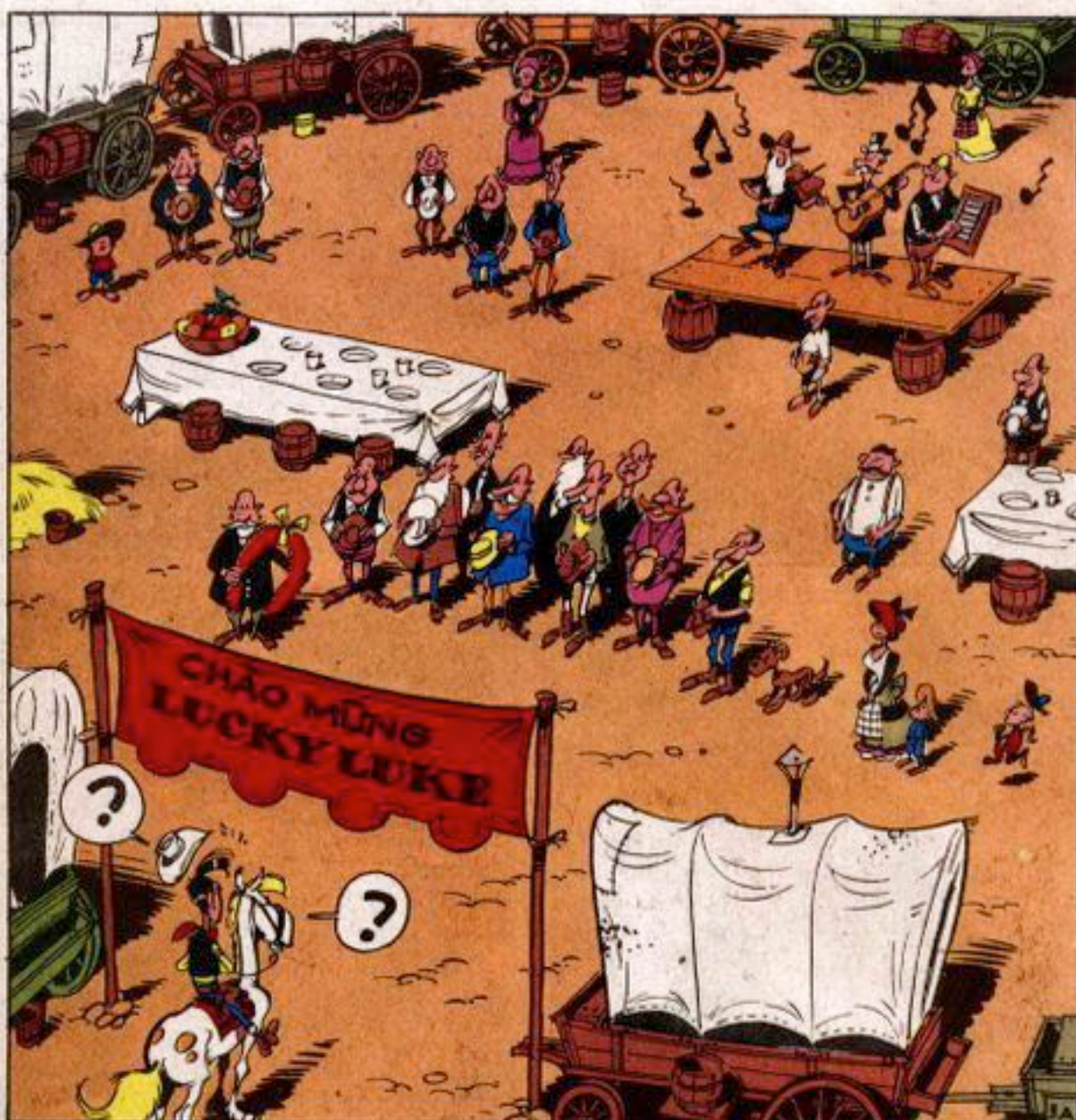


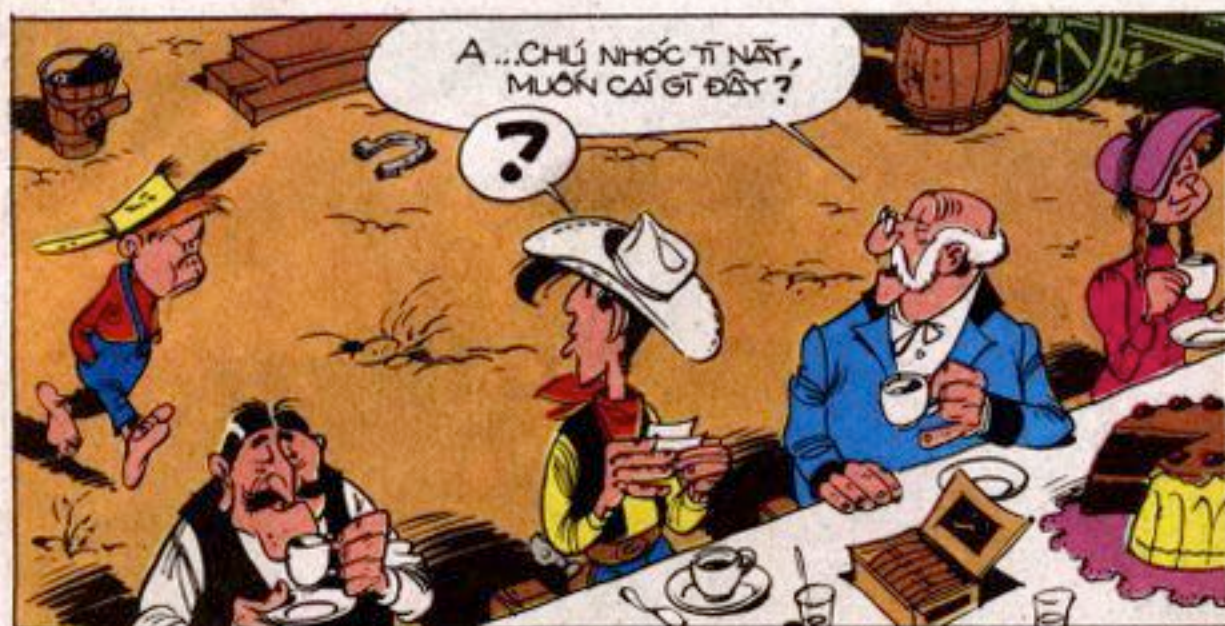
?

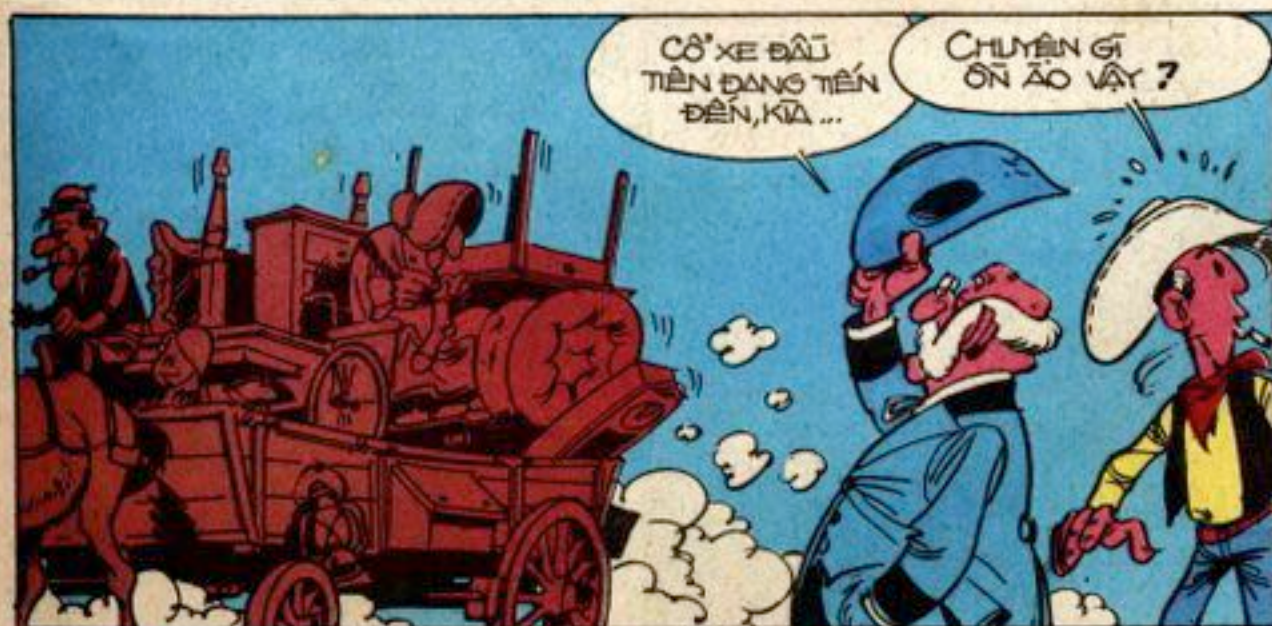
PẦNG!

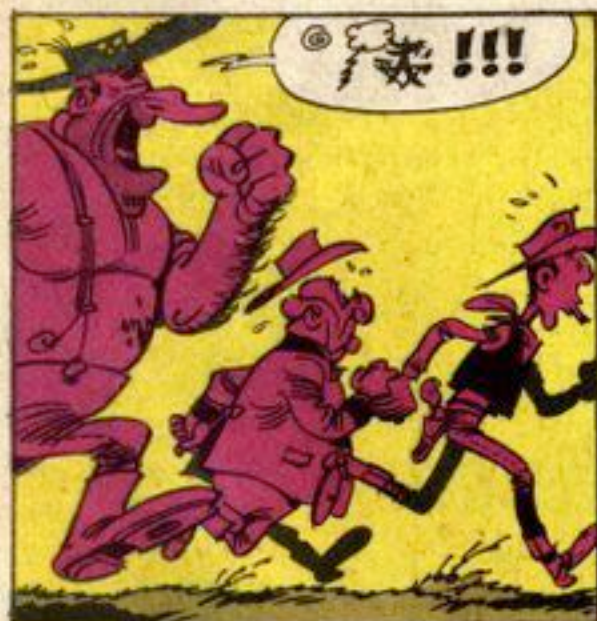
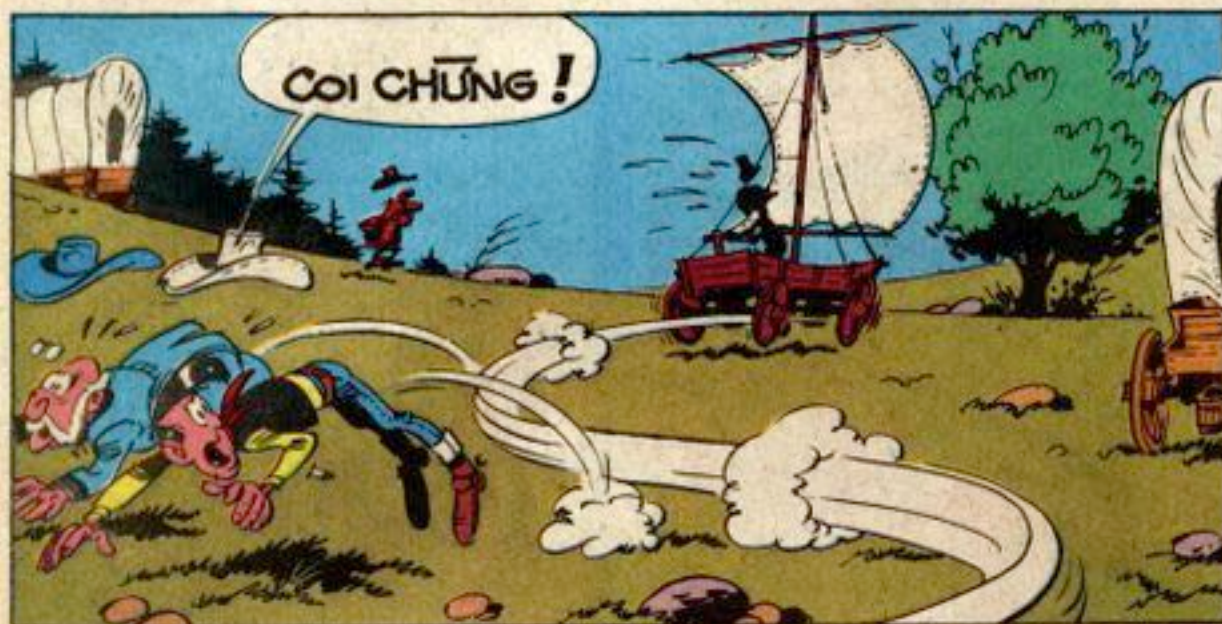
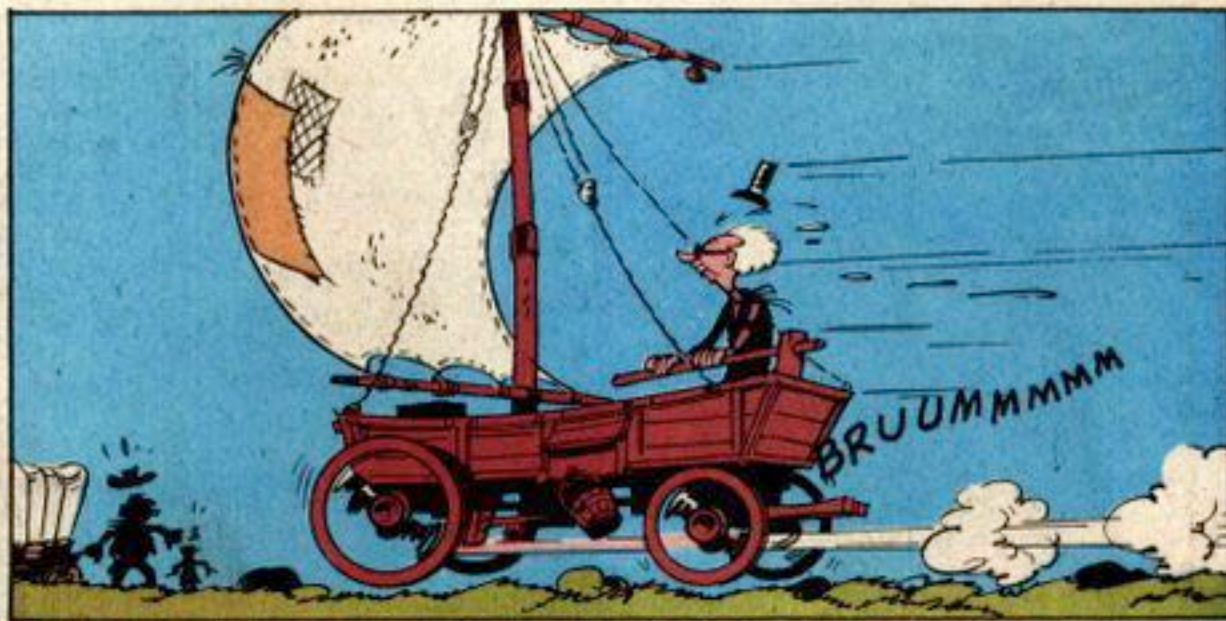


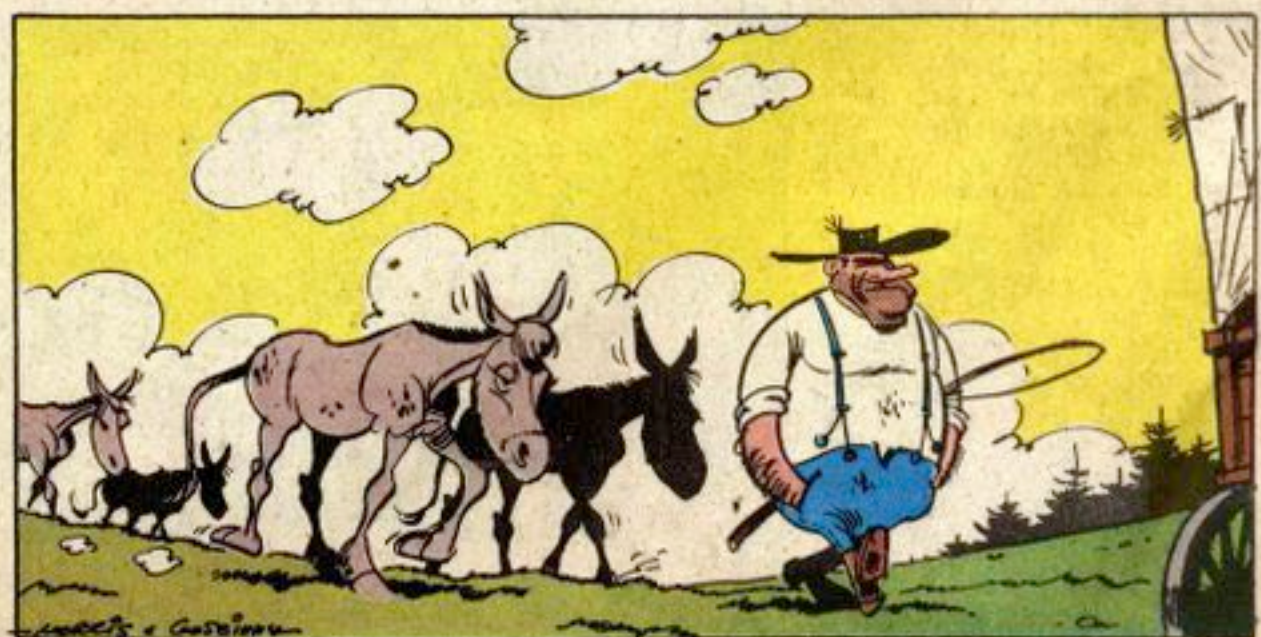




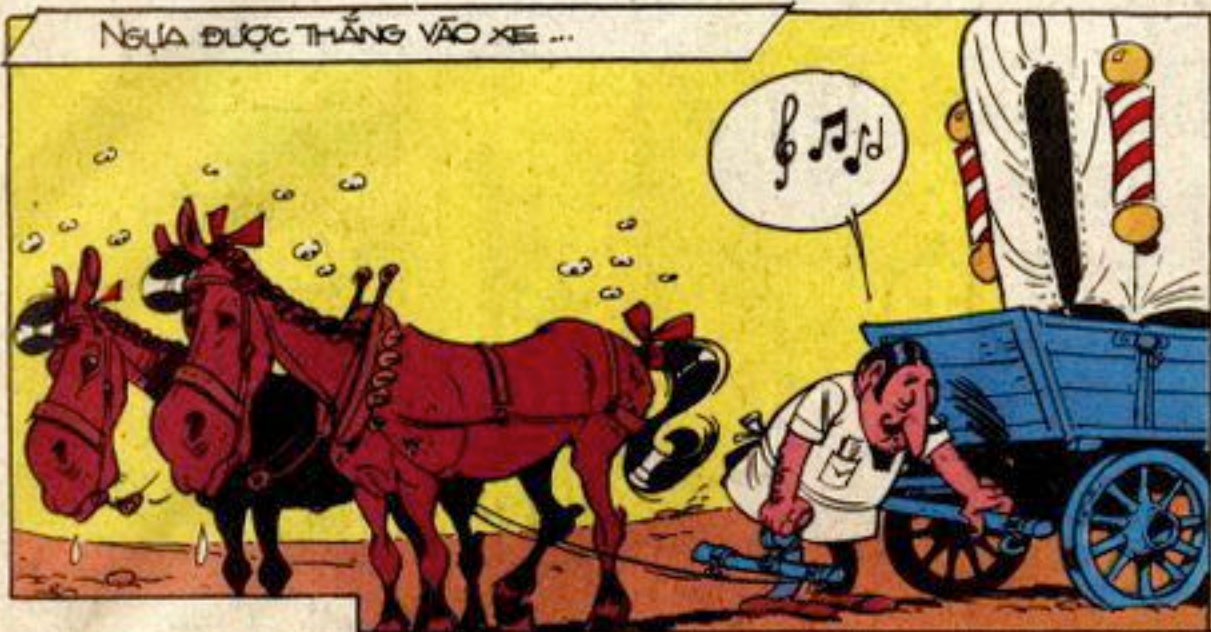








NGỰA ĐƯỢC THĂNG VÀO XE ...



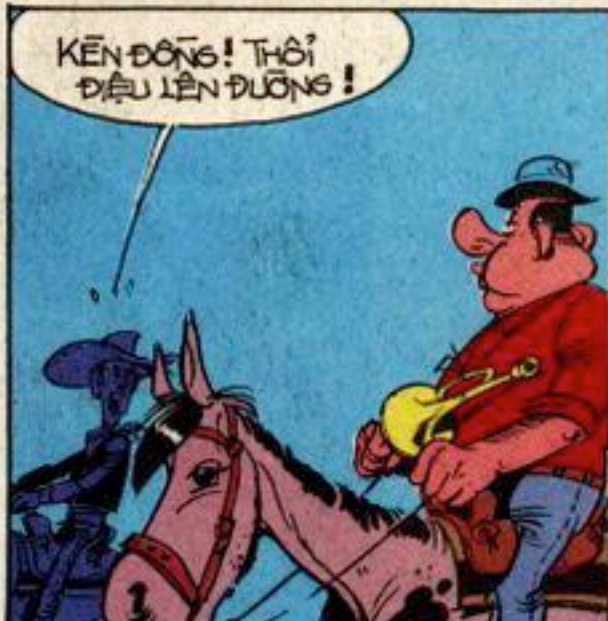
CÔ GIÁO THÌ GỌI HỌC TRÒ VÀO LỚP...



TẤT CẢ SẴN SẴNG CHƯA?



KẼN ĐỒNG! THÔI ĐIỀU LÊN ĐƯỜNG!



TIẾN VỀ CALIFORNIA!!



TRÊN CON ĐƯỜNG ĐUA TA ĐẾN CALIFORNIA TRONG CUỘC HÀNH TRÌNH GIẢN KHỞ VẬT NHẤT, BẰNG QUA NÚI NON HIỂM TRỌNG. NHỮNG CON SƯỜI TRONG VẬT, NHỮNG ĐOÀN NGƯỜI CUỘN CUỘN....

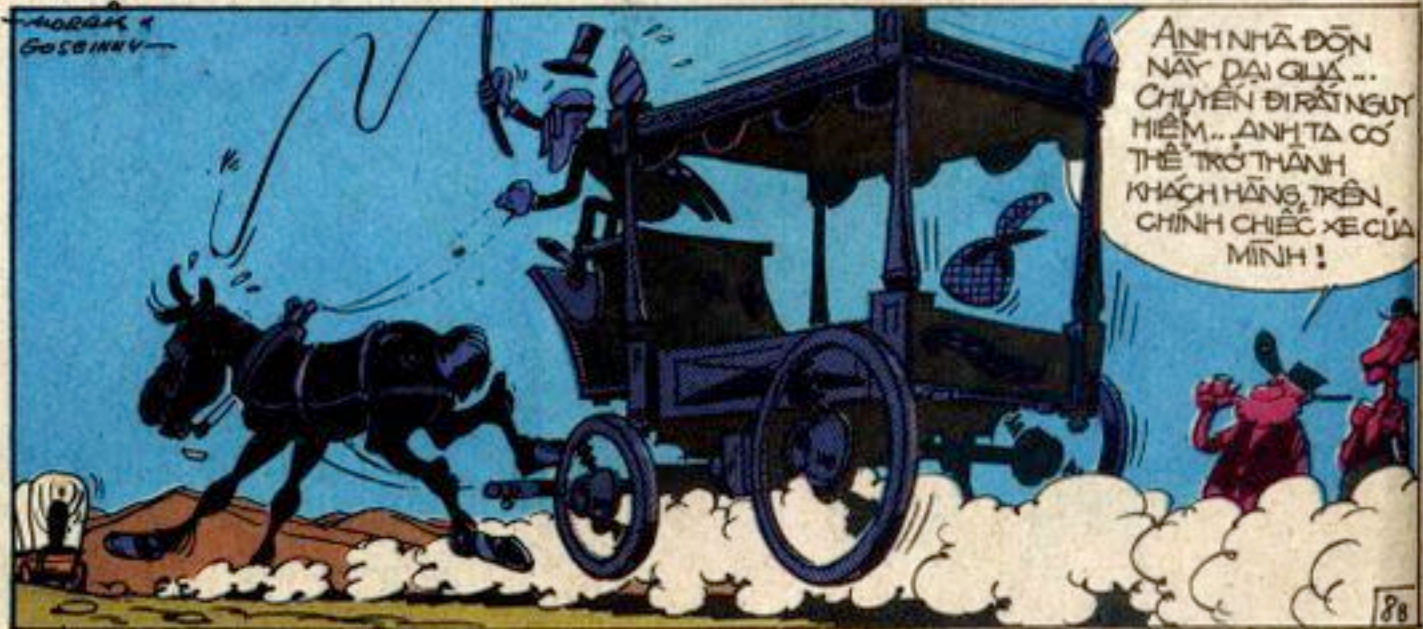
$2 \times 4 = 8$
 $2 \times 5 = 10$
 $2 \times 6 = 12$



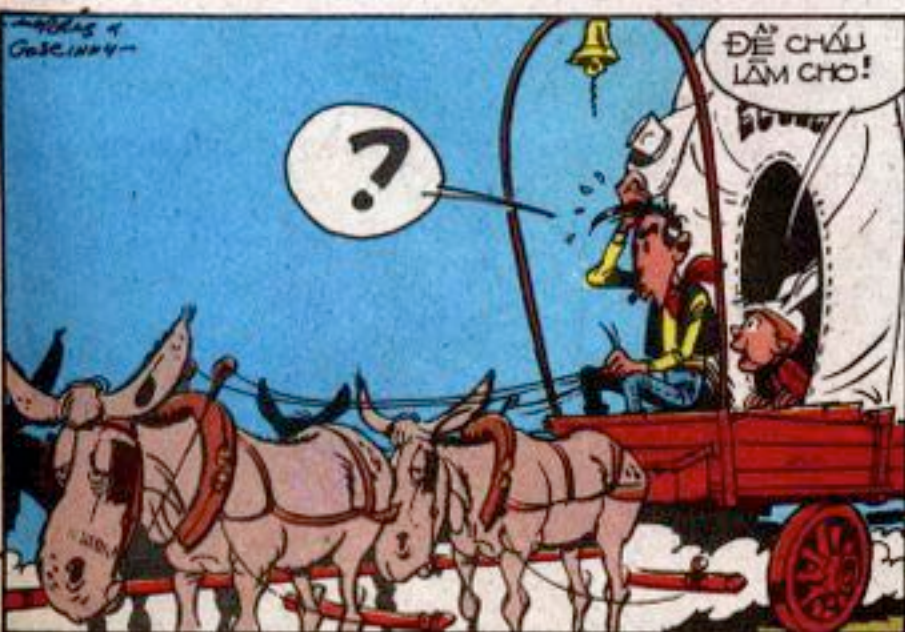
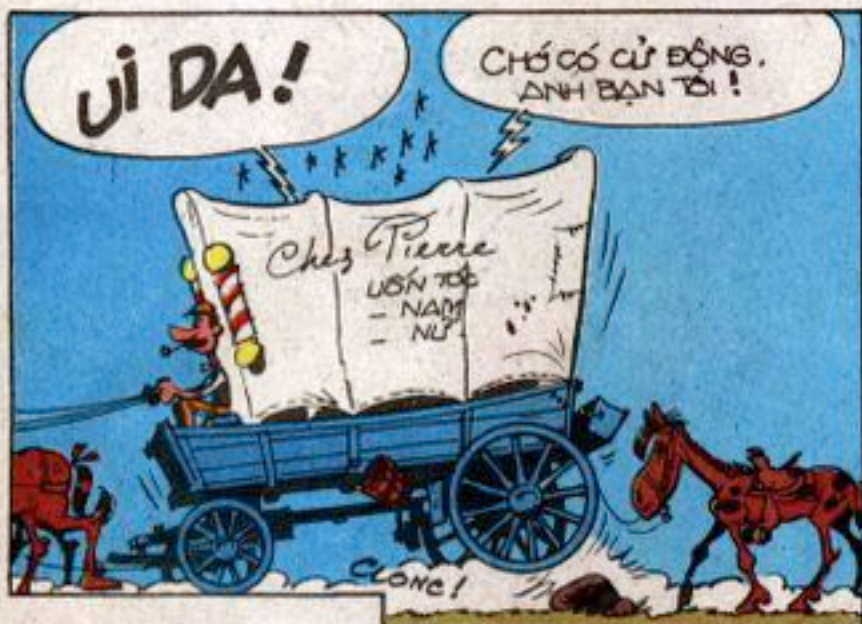
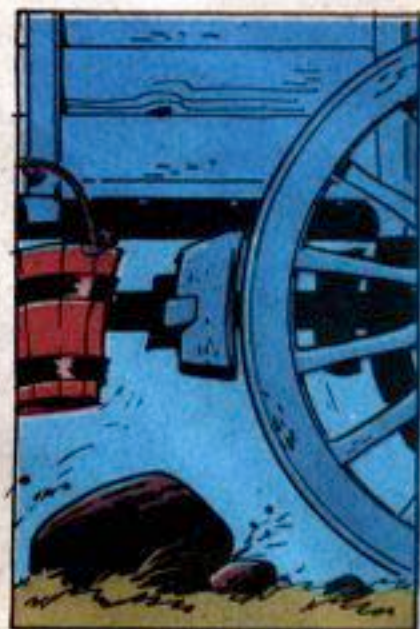
ĐỢI TÔI VỚI!
TÔI MUỐN ĐI CHUNG! TÔI MUỐN LẠM GIÀU TẠI CALIFORNIA!...

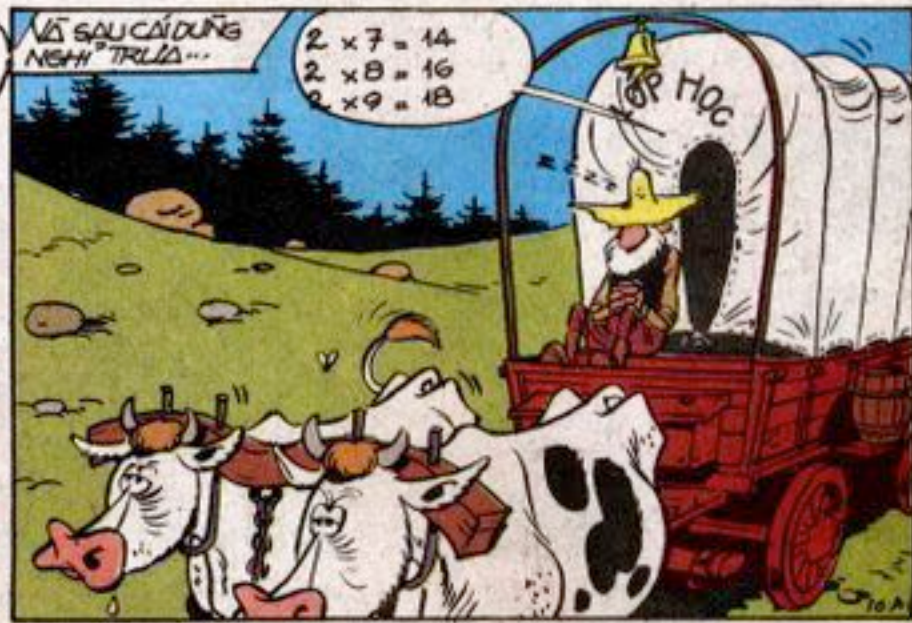


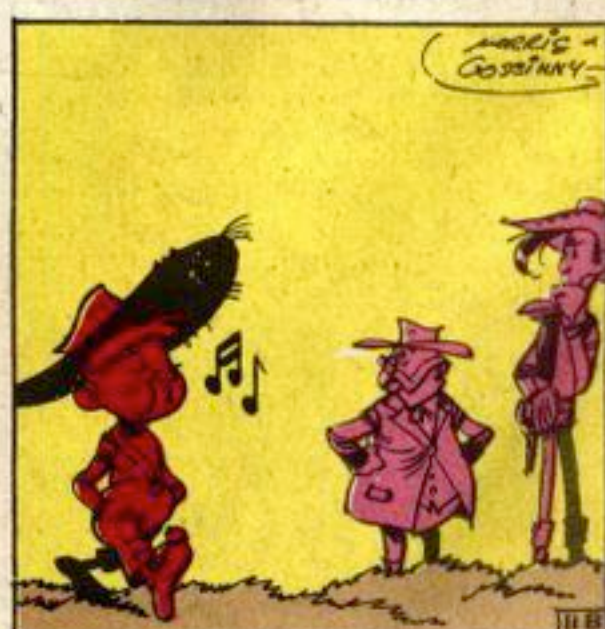
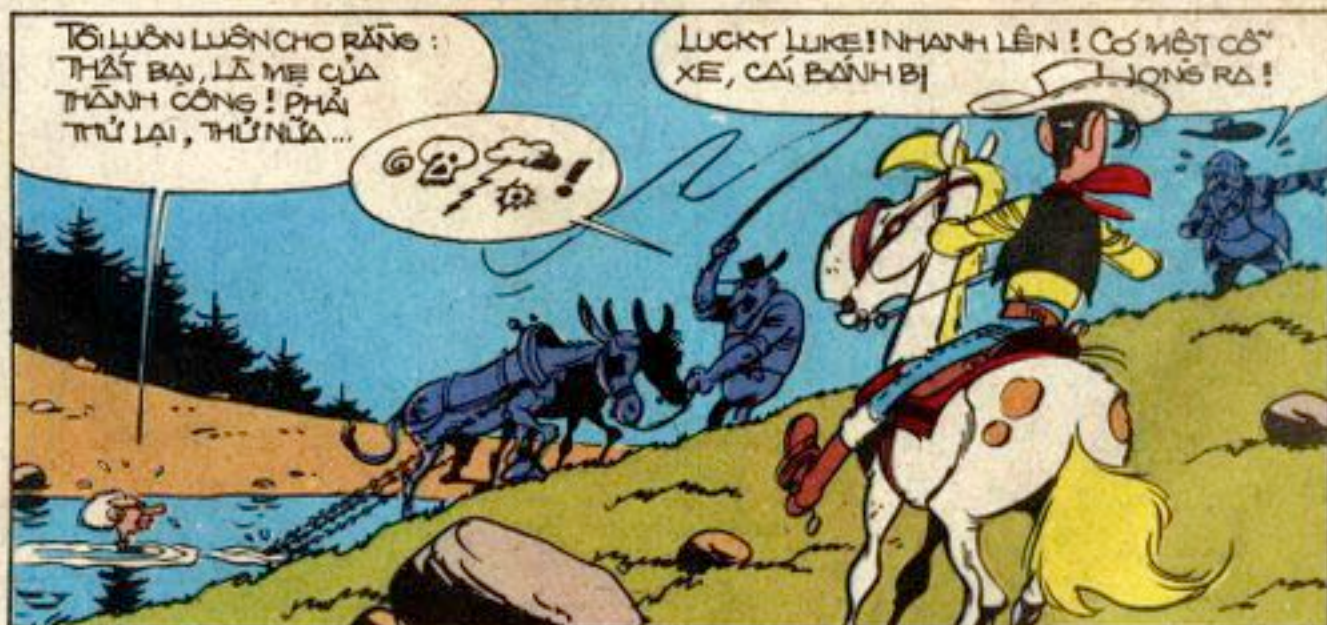
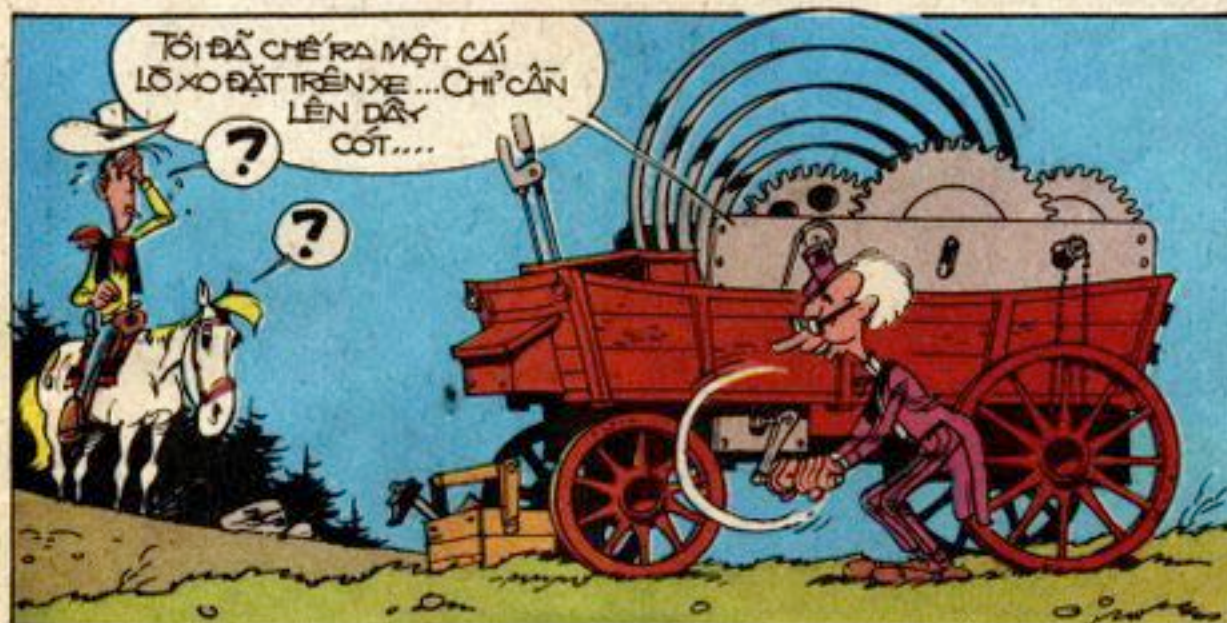
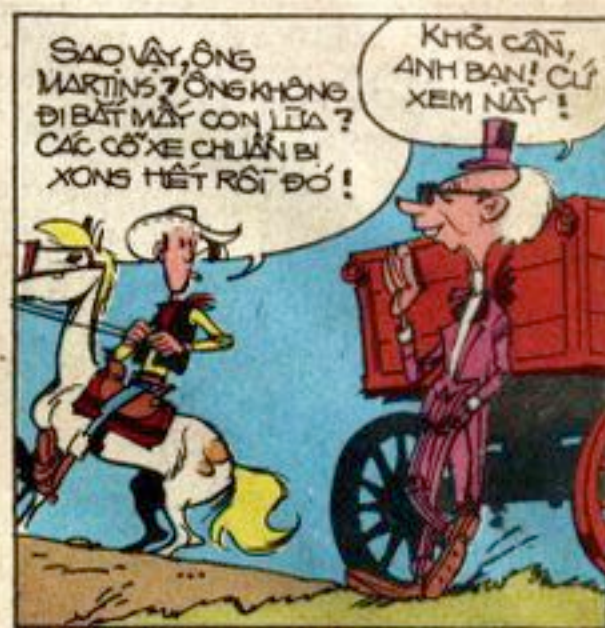
MORAN & GOSWAMY



VÀ TRONG LÚC, ĐOÀN XE LĂN BÁNH, QUÁ THẢO NGUYÊN TỬ ĐẸP, THÌ CUỘC SỐNG DẦN DẦN ỔN ĐỊNH... TRONG CÁC CỖ XE, AI CŨNG CÓ VIỆC ĐỂ LÀM...











MỘT NGÀY MỚI BẮT ĐẦU, MỌI VIỆC
DIỄN RA NHƯ THƯỜNG NGÀY...

**BẮT CHUNG LẠI!
BẮT LẠI!**



MAY THẬT, ĐÊM QUA
YÊN TĨNH... CHÚNG
TA CHUẨN BỊ LÊN
ĐƯỜNG, NHANH!

TẤT CẢ
XONG CHƯA?

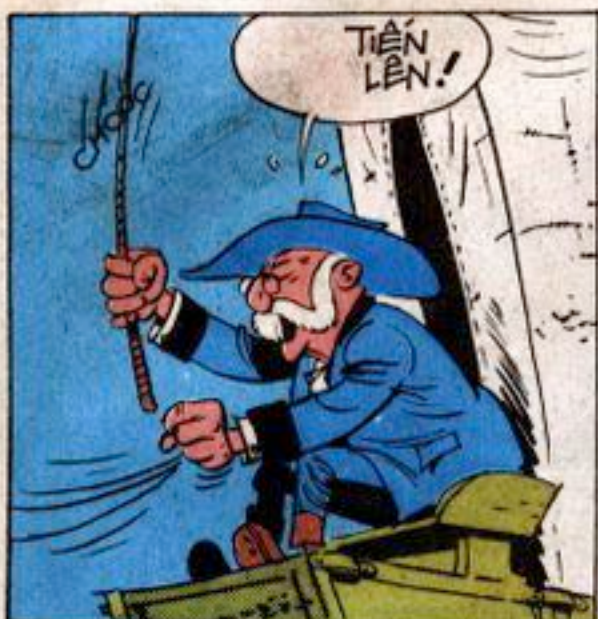
XONG!

XONG RỒI!

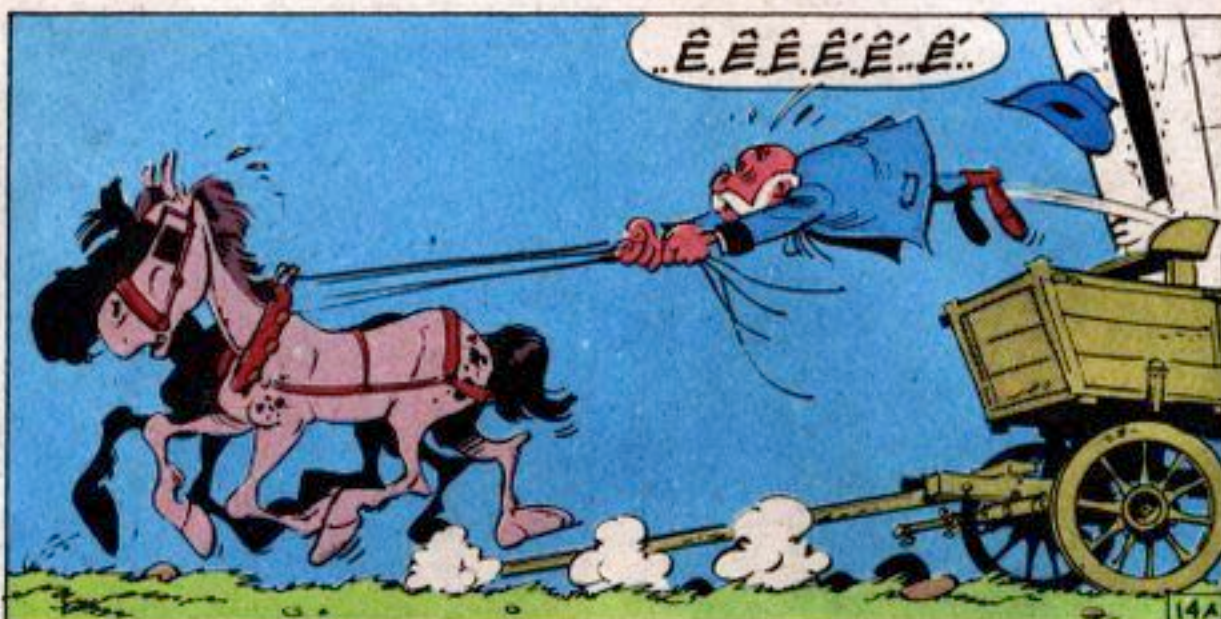
O.K!



TIỆN
LÊN!



..Ê.Ê.Ê.Ê.Ê.Ê..Ê..



**DỪNG
LẠI!**



KHÔNG SẠO
CHỨ, ÔNG
BOSTON?

KHÔNG SẠO, LUKE...
BỘ DÂY CƯỜNG, BỊ CẮT
ĐỨT BẮNG ĐẠO LẠM!
MÀ, ĐẠO LẠM CHỈ CÓ
NHIỀU Ở CHỖ ÔNG THỌ
CAO! MINH GHÉ
ĐẾN CHỖ ANH TA
XEM!



MỘT LÚC SAU...

CÓ ĐUA KHÔNG, HẢ?
CÁC ANH KHÔNG BIẾT
NGƯỜI, KHI ĐÁM BUỘC
TÔI TÔI LÀM CHUYỆN ĐÓ
HAY SẠO? CẢ CHỚN
KHÔNG CHỊU ĐƯỢC!



THEO TÔI
CHẮC KHÔNG
PHẢI ANH TA!

THỨ ĐIỀU TRA ANH
CHANG BARROW XEM
SẠO. ANH TA CÓ VẼ
TỨC GIẬN LẠM, VÌ BỊ
ĐUA XƯỚNG CỬA ĐOÀN,
TRONG KHI CHÍNH ÔNG,
LÀ NGƯỜI ĐI ĐẦU!

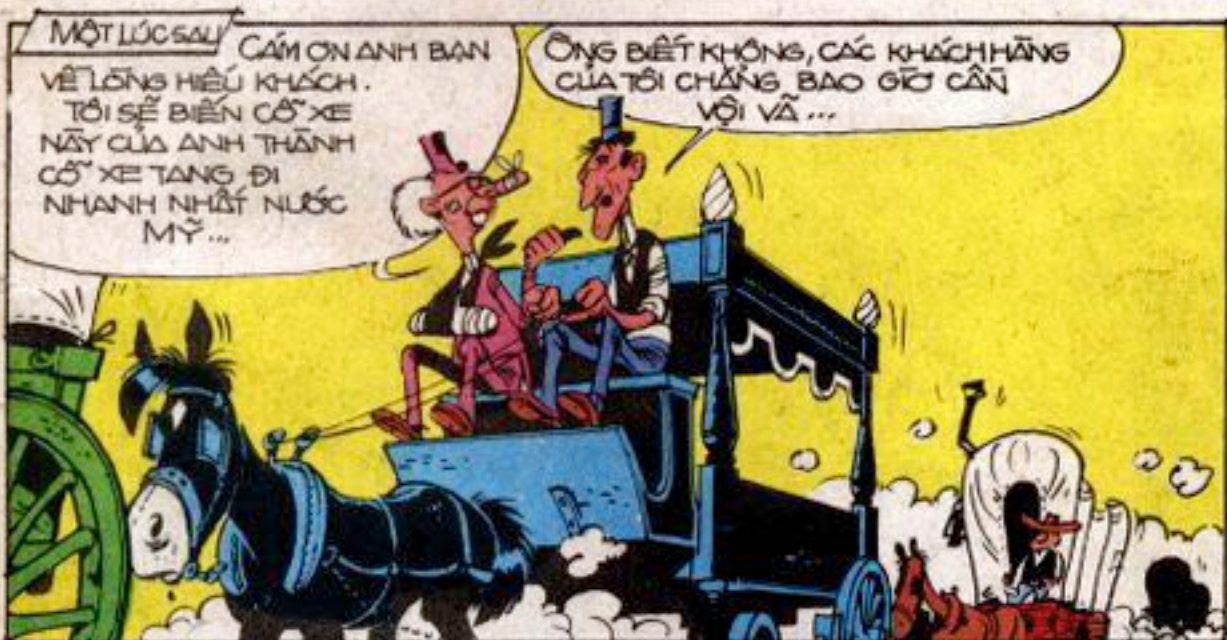
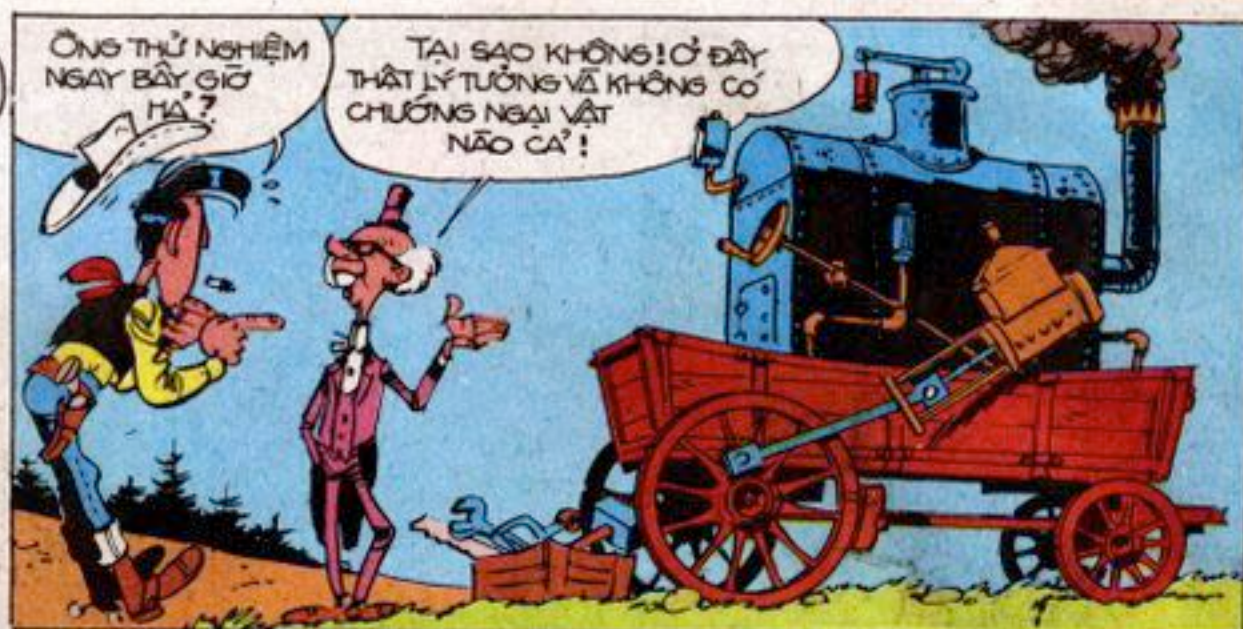


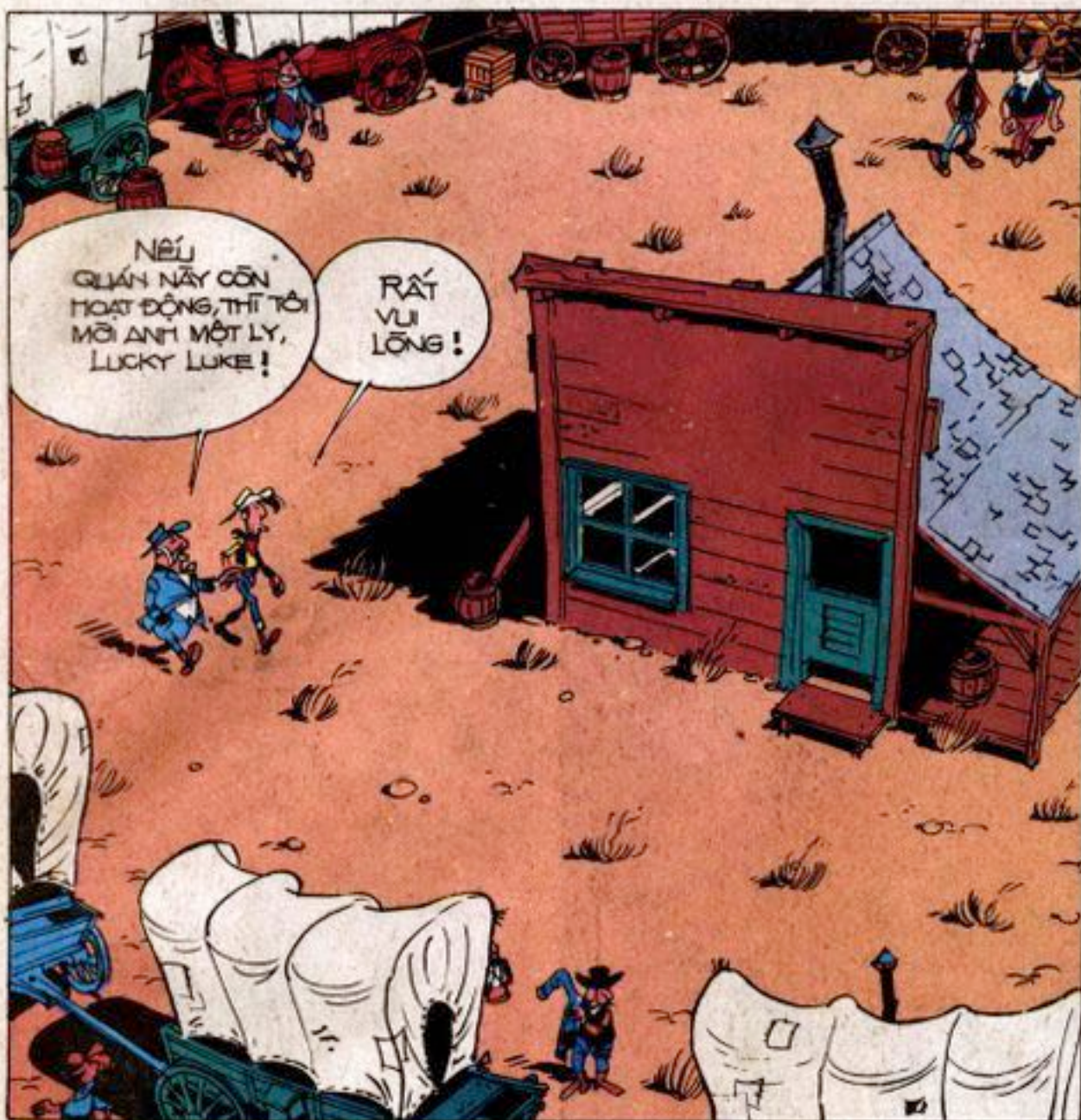
VÀI PHÚT SAU... * P *

ANH TA
ĐÃ TRẢ LỜI,
RÕ RÀNG!

PHẢI, NHƯNG ĐIỀU NÀY
CŨNG CHẴNG NÓI LÊN
ĐƯỢC GÌ!







CƠN KHÁT BẮT ĐẦU DẪY VÕ ĐOÀN LỮ HẠNH, TRÊN BƯỚC ĐƯỜNG PHIÊU LƯU...



DỪNG LẠI!

TA DỪNG Ở ĐÂY, MỘT LÚC. ĐỪNG THẢ GIA SÚC! ĐƯA PHÂN NƯỚC VÀ CỎ LẠI CHO CHÚNG!



MỘT CÁCH ĐỂ BỚT KHÁT NƯỚC, LÃ NGÂM SỎI....

MÃ SỎI Ở ĐÂU RA ĐỂ ANH NHẤT? Ở ĐÂY CHỈ TOÀN LÃ ĐÁ VỚI CÁT!

ĐÚNG RỒI... NẾU CÓ MỘT CON SƯỜI LÃ CHÚNG TA THOÁT... CẢ ĐỒNG SỎI, LÚC NÀO CŨNG CÓ DƯỚI LÔNG SƯỜI

?



MỘT QUÁN CÀ PHÊ! TÔI THẤY, MỘT QUÁN CÀ PHÊ!



BỒI! CHO MỘT LY CÀ PHÊ!!

TRỞ LẠI ĐI BÁC THỢ CẠO!



ĐÓ LÀ MỘT ẢO GIÁC! VẬY MÃ TÔI CỨ TƯỜNG, LÀ THẤY MỘT QUÁN NƯỚC NHỎ BÊN BỜ SÔNG MARNE!... HƯ HƯ

BÌNH TĨNH! BÁC ƠI, BÌNH TĨNH!...

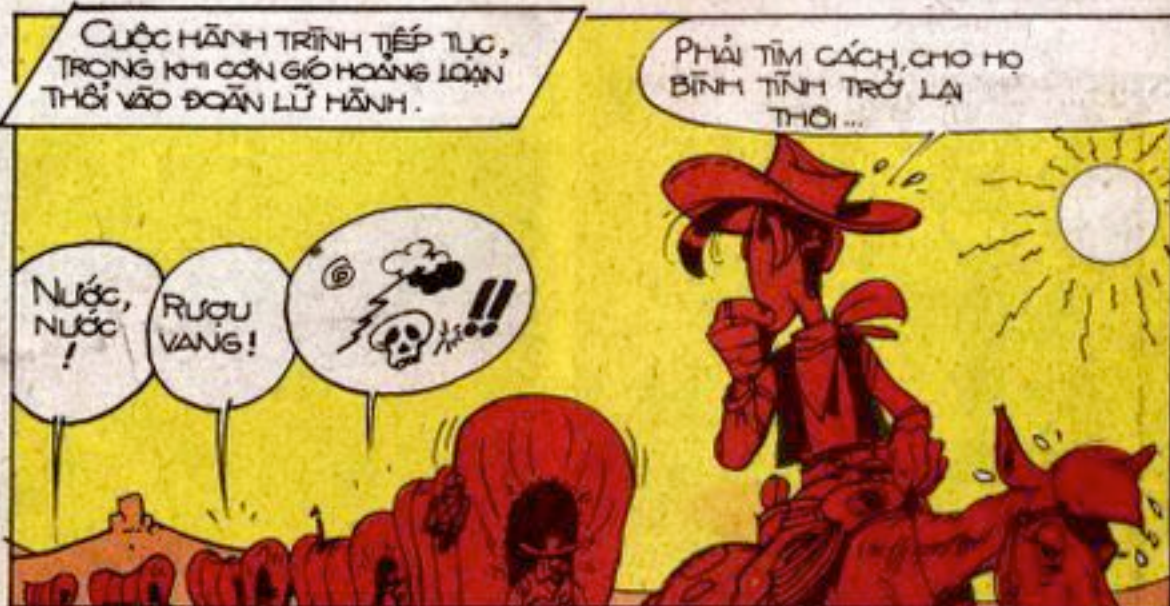


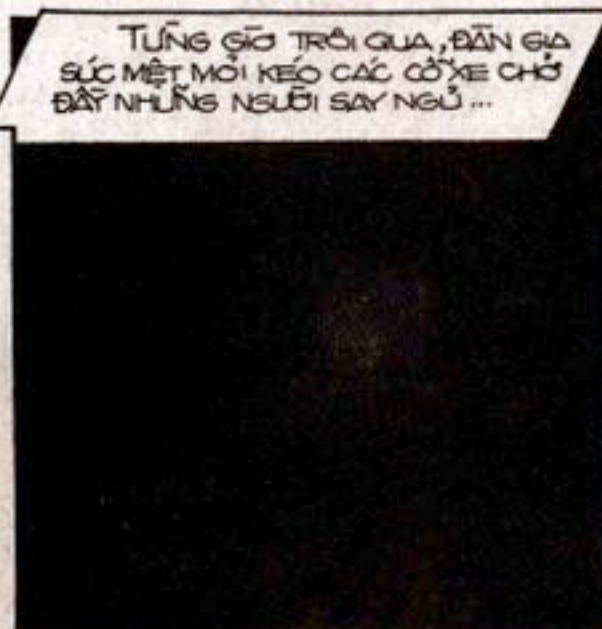
CUỘC HÀNH TRÌNH TIẾP TỤC, TRONG KHI CƠN GIÓ HOANG LỘN THỔI VÀO ĐOÀN LỮ HẠNH.

PHẢI TÌM CÁCH, CHO HỌ BÌNH TĨNH TRỞ LẠI THÔI...

NƯỚC, NƯỚC!

RƯỢU VANG!





MỘT TIA NẮNG YẾU ớt, CỘ
XUYÊN QUA NHỮNG Đám MÂY ĐEN
NẶNG TRỌI NƯỚC MƯA ...



CHÚNG TA ĐÃ VƯỢT QUA SA MẠC,
LUCKY LUKE! ... Ỗ CHỈ CỦA ANH,
ĐỔ CỨ CHÚNG TÔI!



HOANHÔ!

ỤM BỒ!

MƯA RỒI!...

Hiiii!



A..A..AA...
ÁCH XÌ!!

THÔI, ĐƯỢC RỒI!
MƯA VẬY
ĐỦ RỒI!



THẾ LÀ TÔI BỊ
CÁM LẠNH! THỜI
TIẾT NÀY, CHẴNG
BIẾT ĐƯỜNG NÀO
MÃ LẦN
CÁ!

CHẢ PHÂN
BIẾT ĐƯỢC,
MƯA NÀO VỚI
MƯA NÀO!

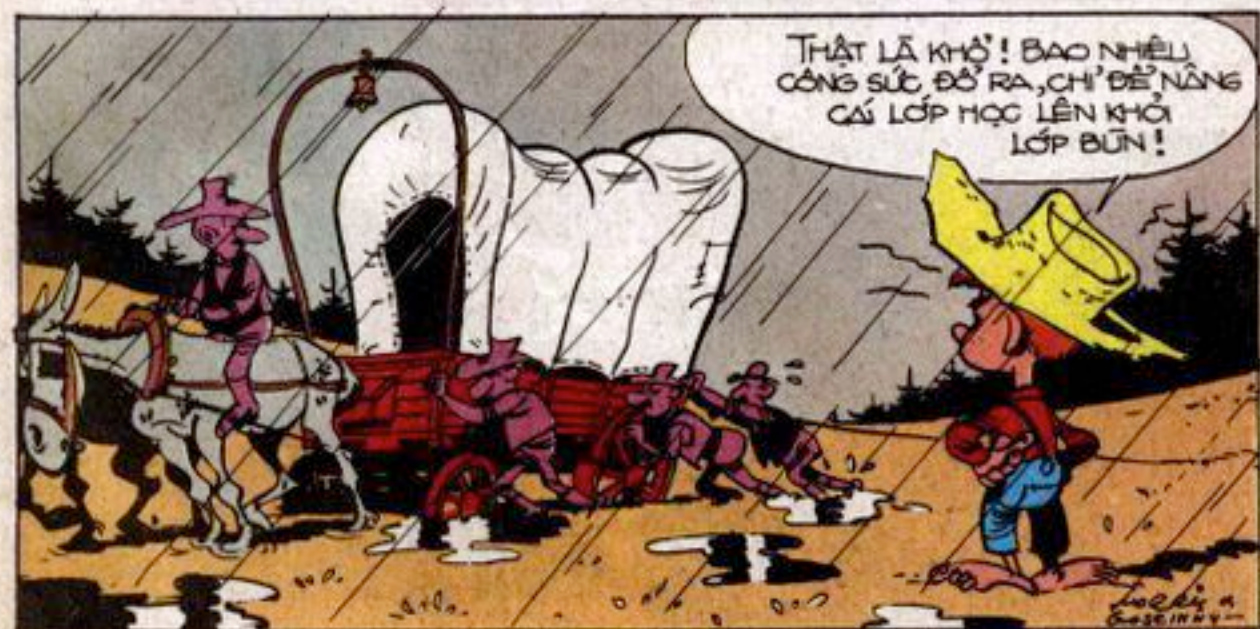


NẾ, LUCKY LUKE ...
CHỈ TẠI CƠN MƯA
CHẾT TIẾT NÀY, MÃ
NHIỀU CỖ XE BỊ
SA LẦY
RỒI!

CỌN
NGƯỜI TA, CÁI
GÌ CÙNG
THAN OÁN
ĐƯỢC!



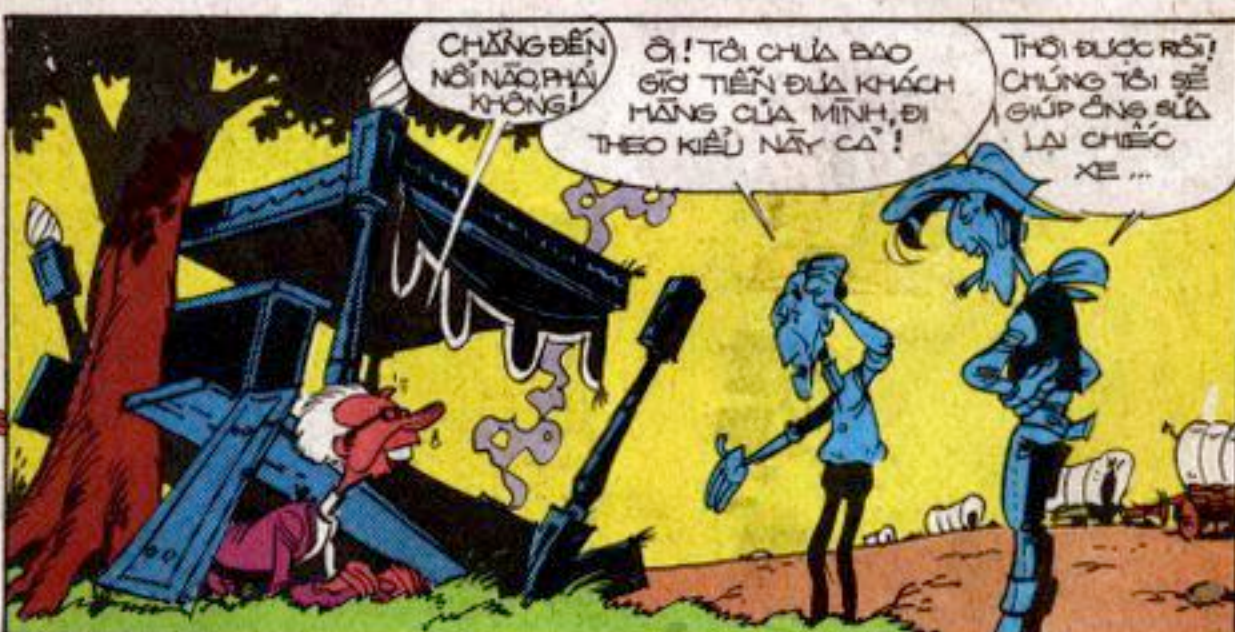
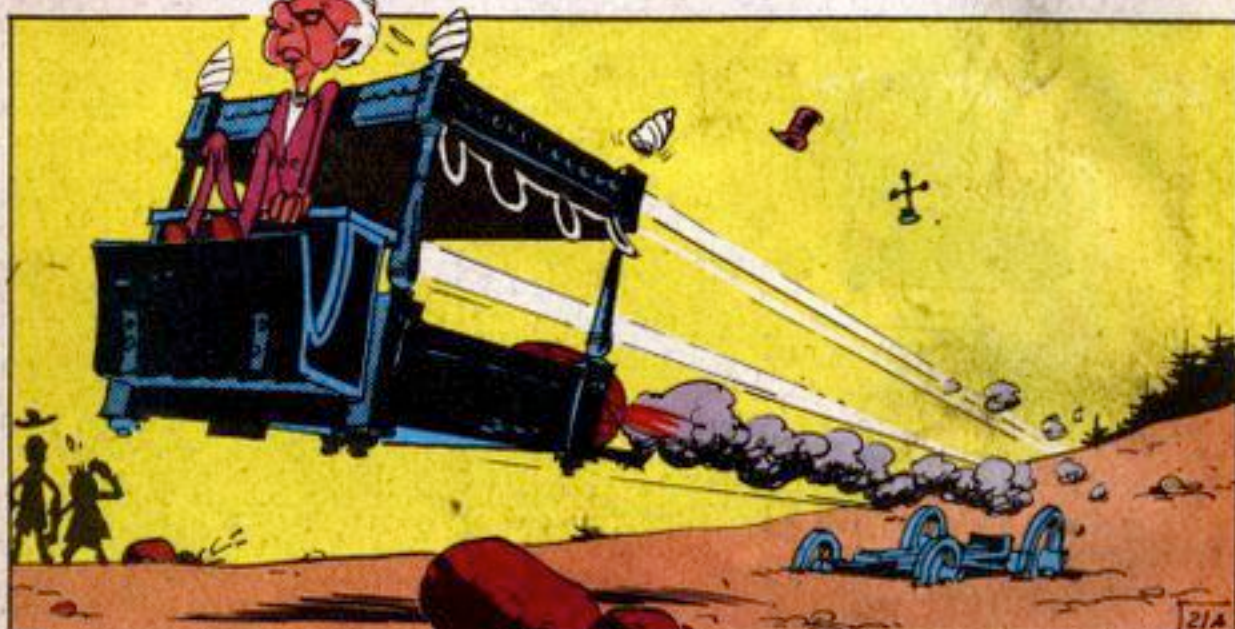
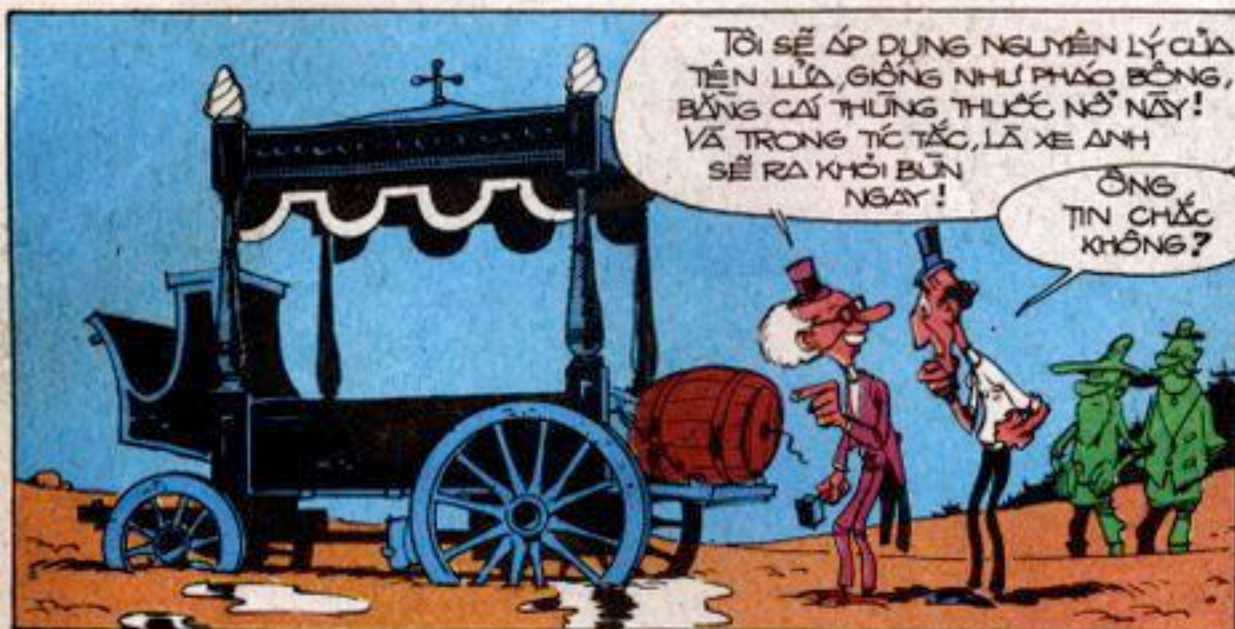
THẬT LÀ KHỔ! BAO NHIÊU
CÔNG SỨC ĐÓ RA, CHỈ ĐỂ NẶNG
CÁI LỚP HỌC LÊN KHỎI
LỚP BỤNG!

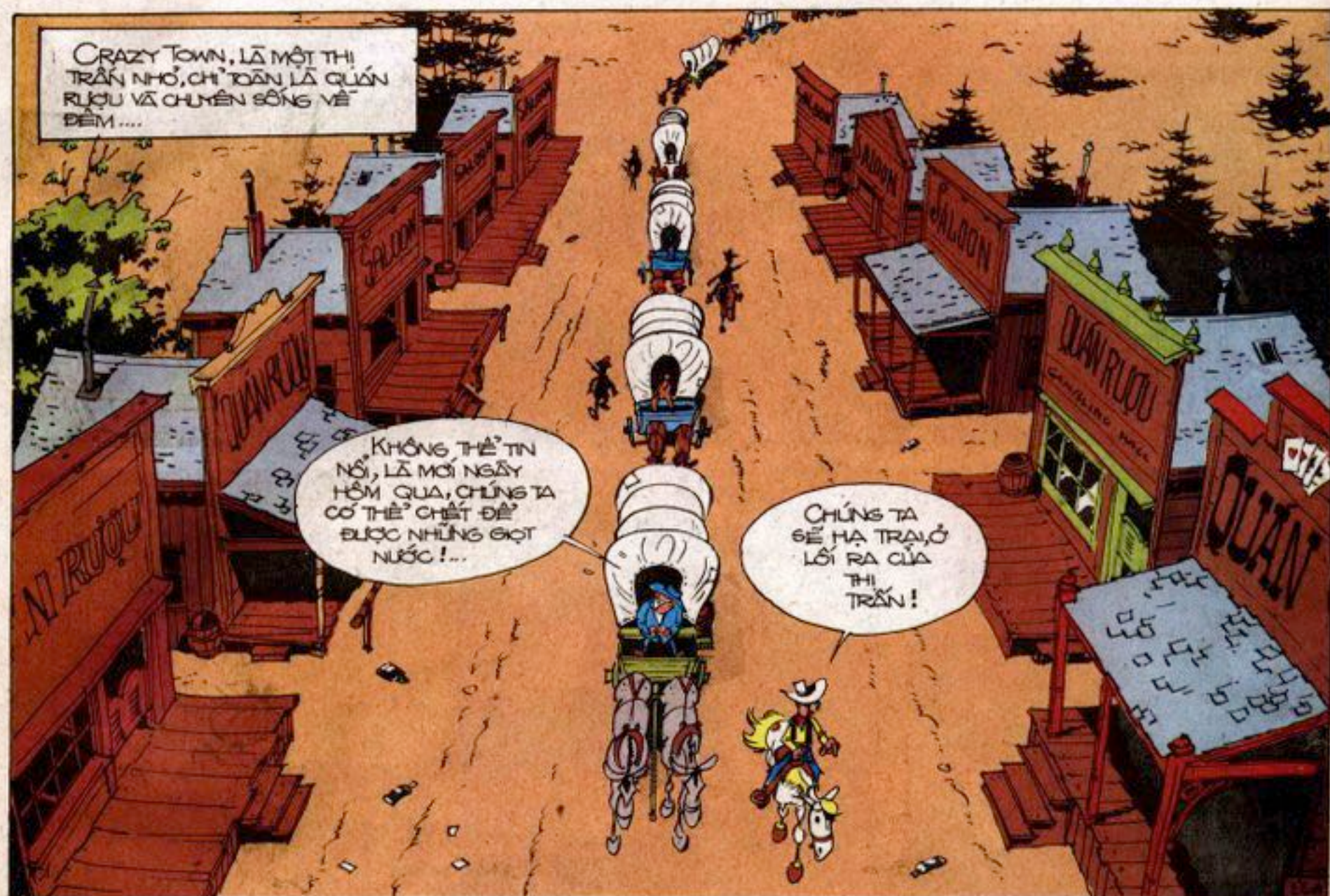


TRỜI! BÂY GIỜ,
ĐẾN PHIÊN XE TÔI
BỊ LÚN SINH
KÌA!

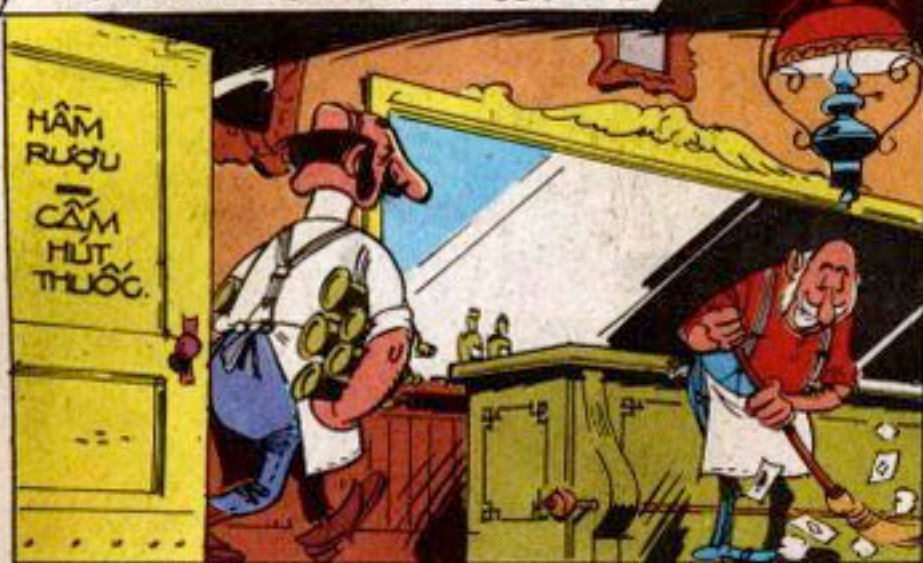
ANH BẠN,
ĐỂ ĐÓ TÔI
GIÚP CHO!
NHANH
LẠM!







CRAZY TOWN HỒI MÃ SỬA SẠCH ĐÓN
TIẾP NHỮNG NGƯỜI KHÁCH PHƯƠNG XA...

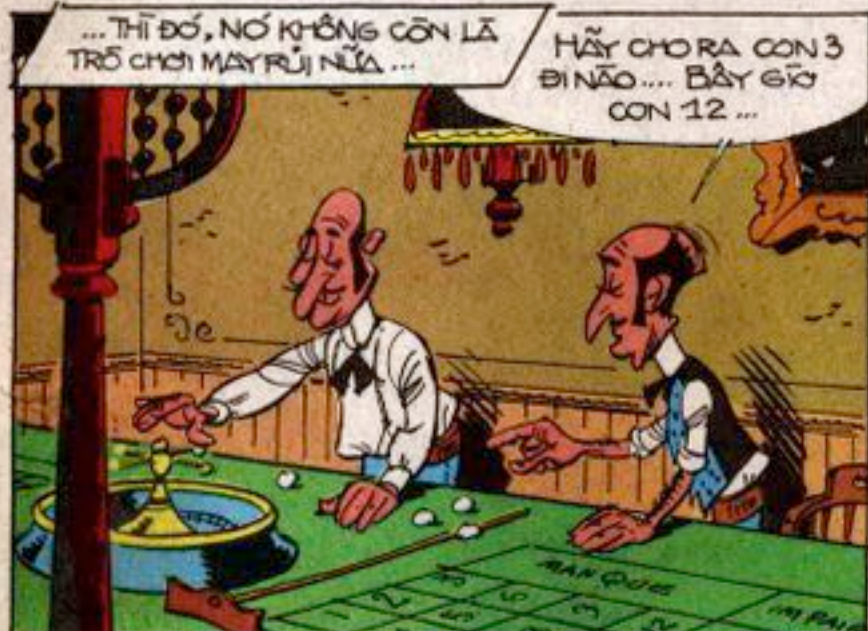


NHỮNG CON BẠC, LÃM DẦU LẠI TRÊN CÁC LÁ BÀI, VÌ
NGƯỜI ĐÁNH BÀI Ở CRAZY TOWN CÓ RẤT NHIỀU ...



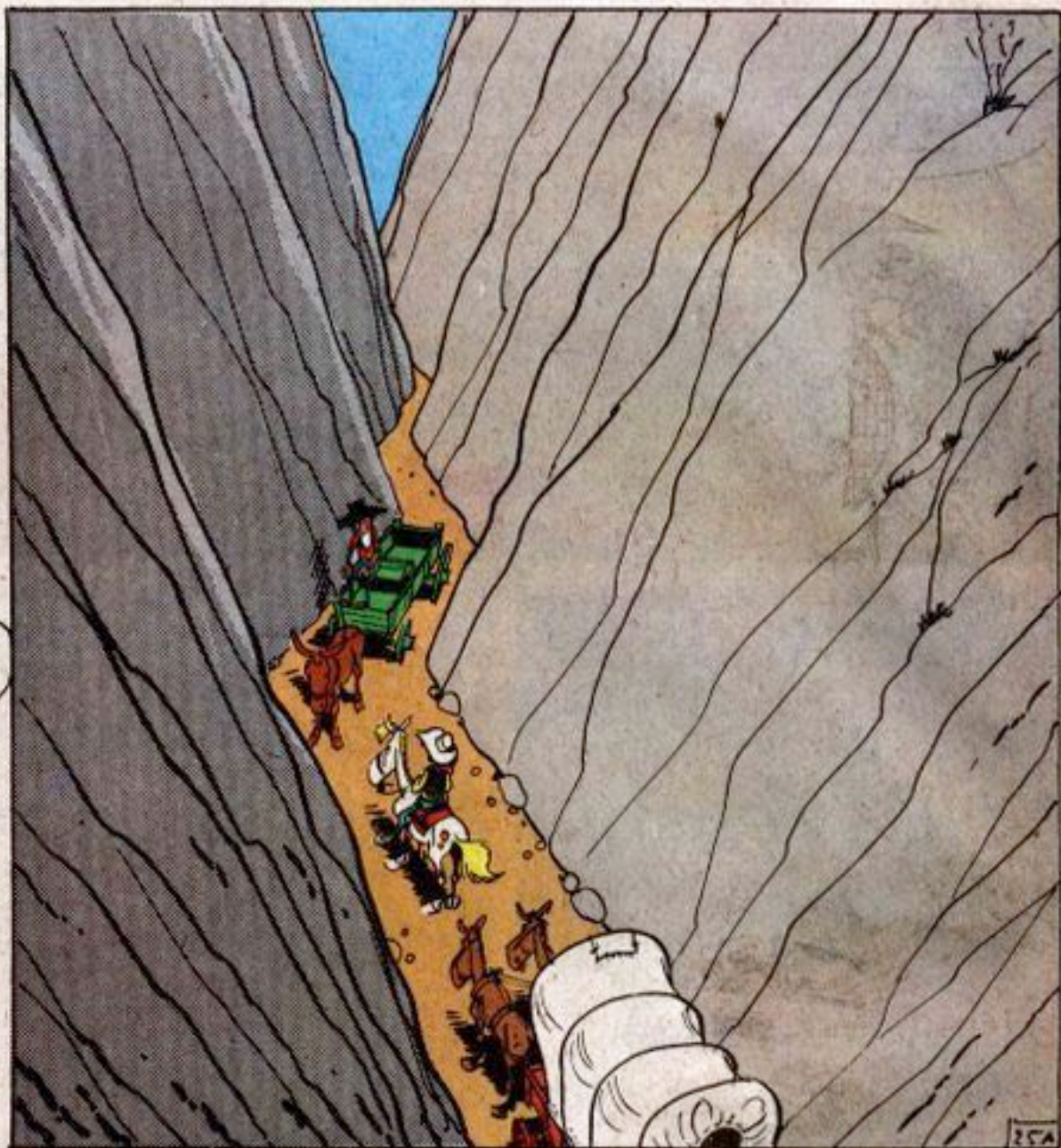
... THÌ ĐÓ, NÓ KHÔNG CÒN LÀ
TRÒ CHƠI MÁY RỦI NỮA ...

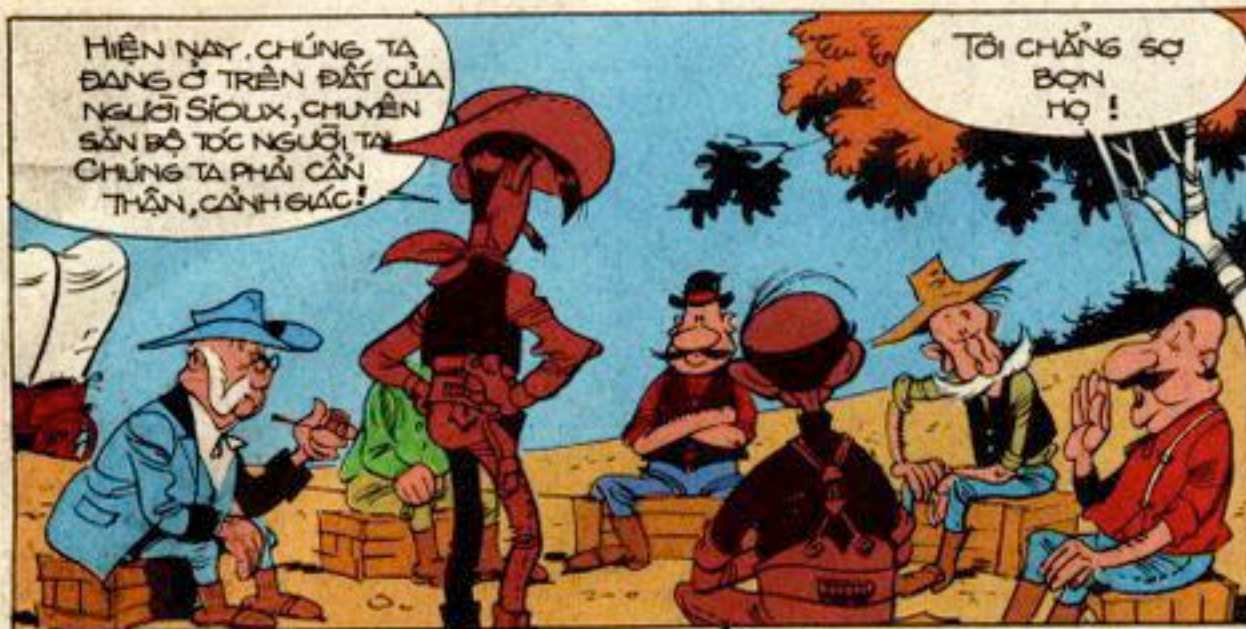
HÃY CHỜ RA CON 3
ĐI NÀO ... BÂY GIỜ
CON 12 ...

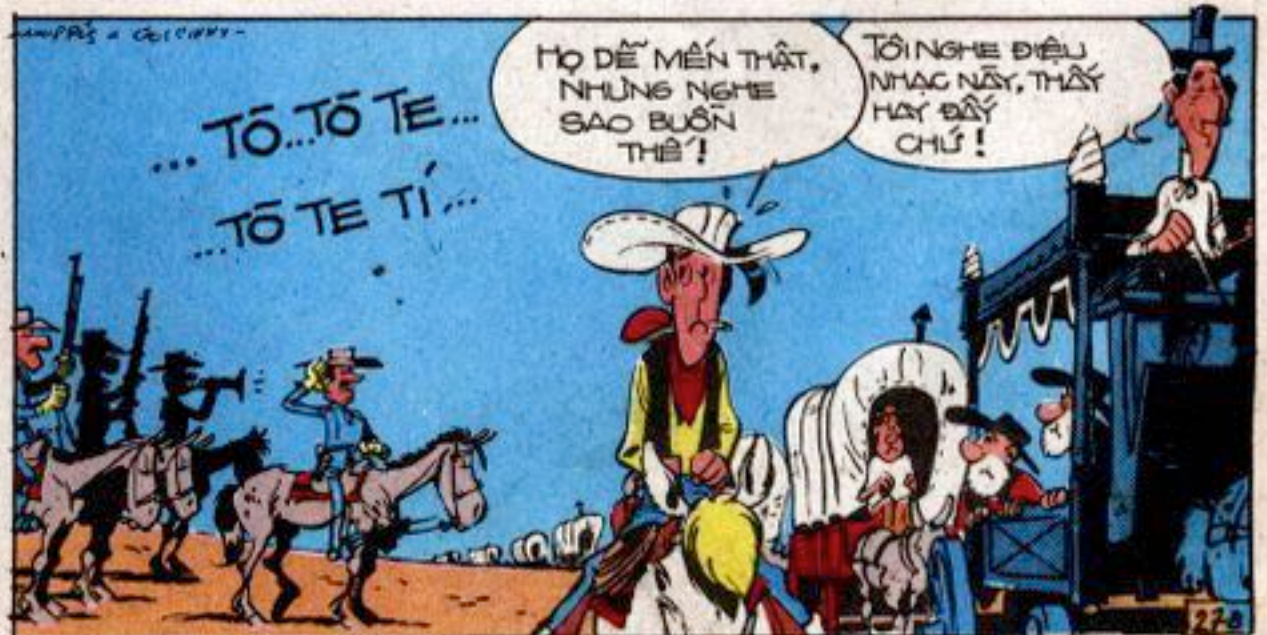
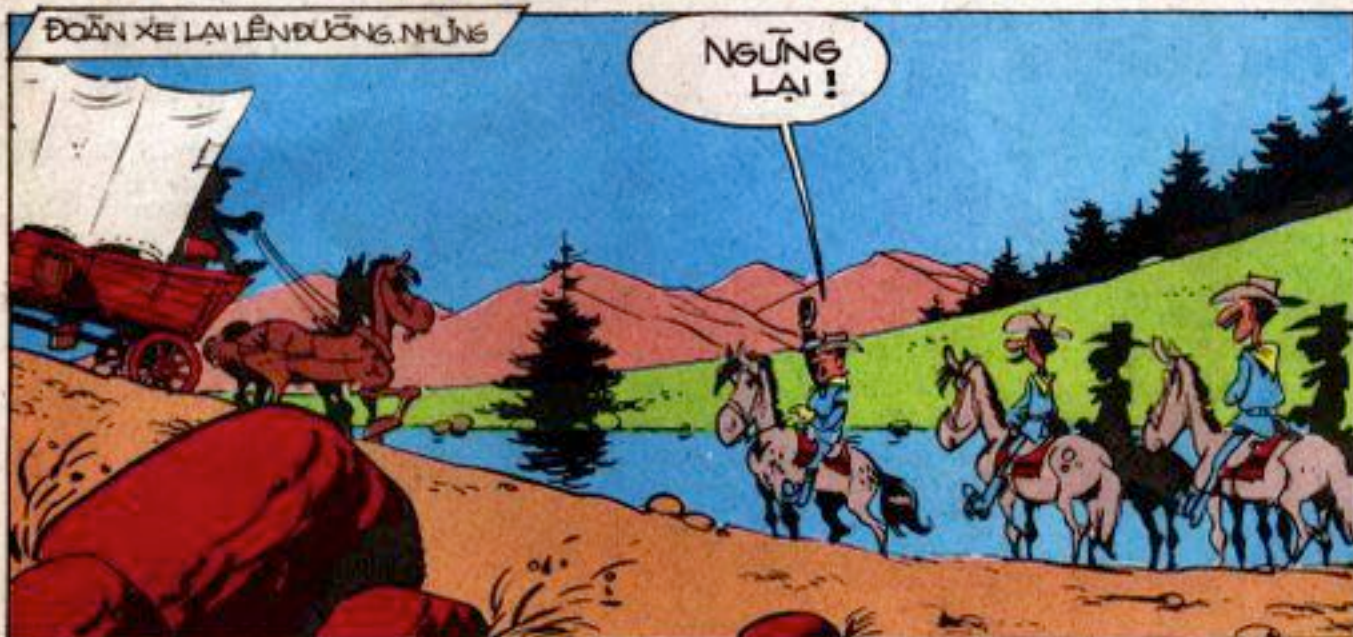


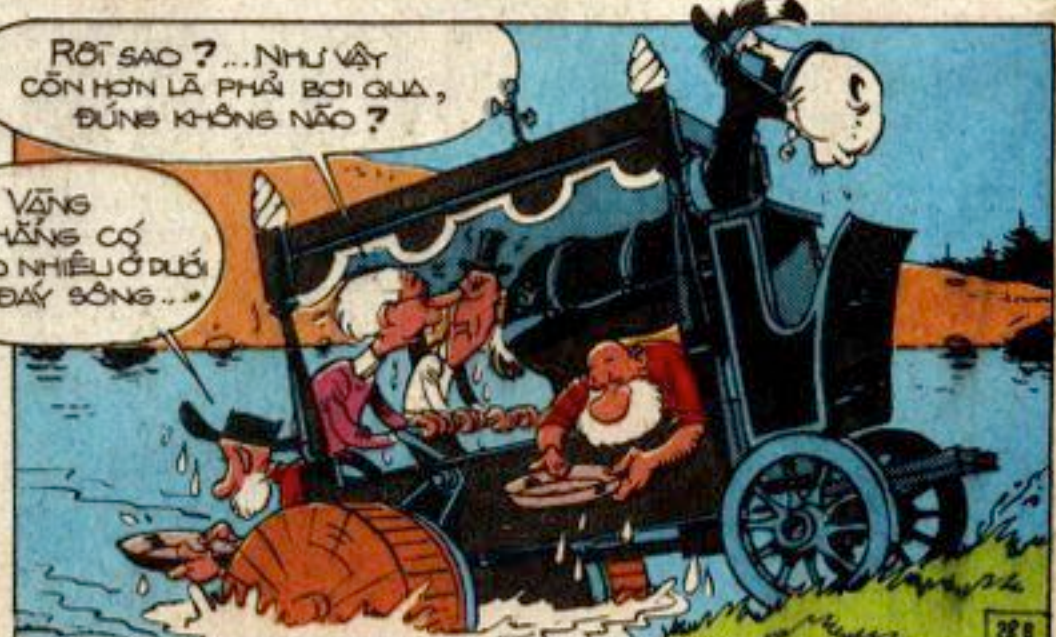
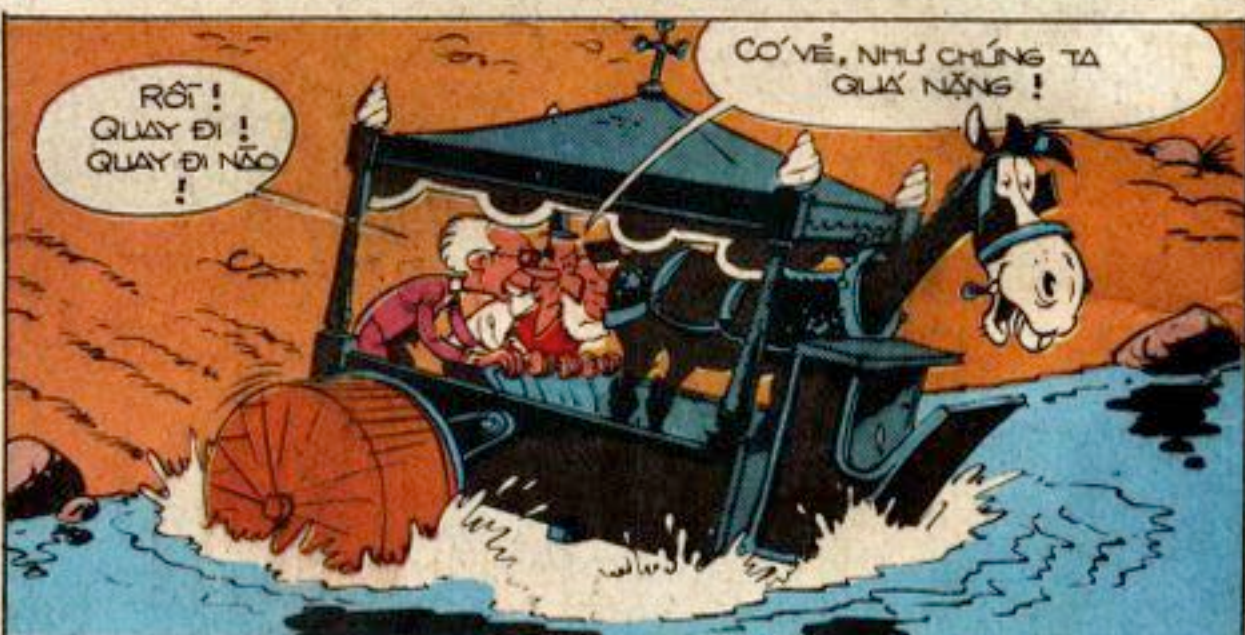
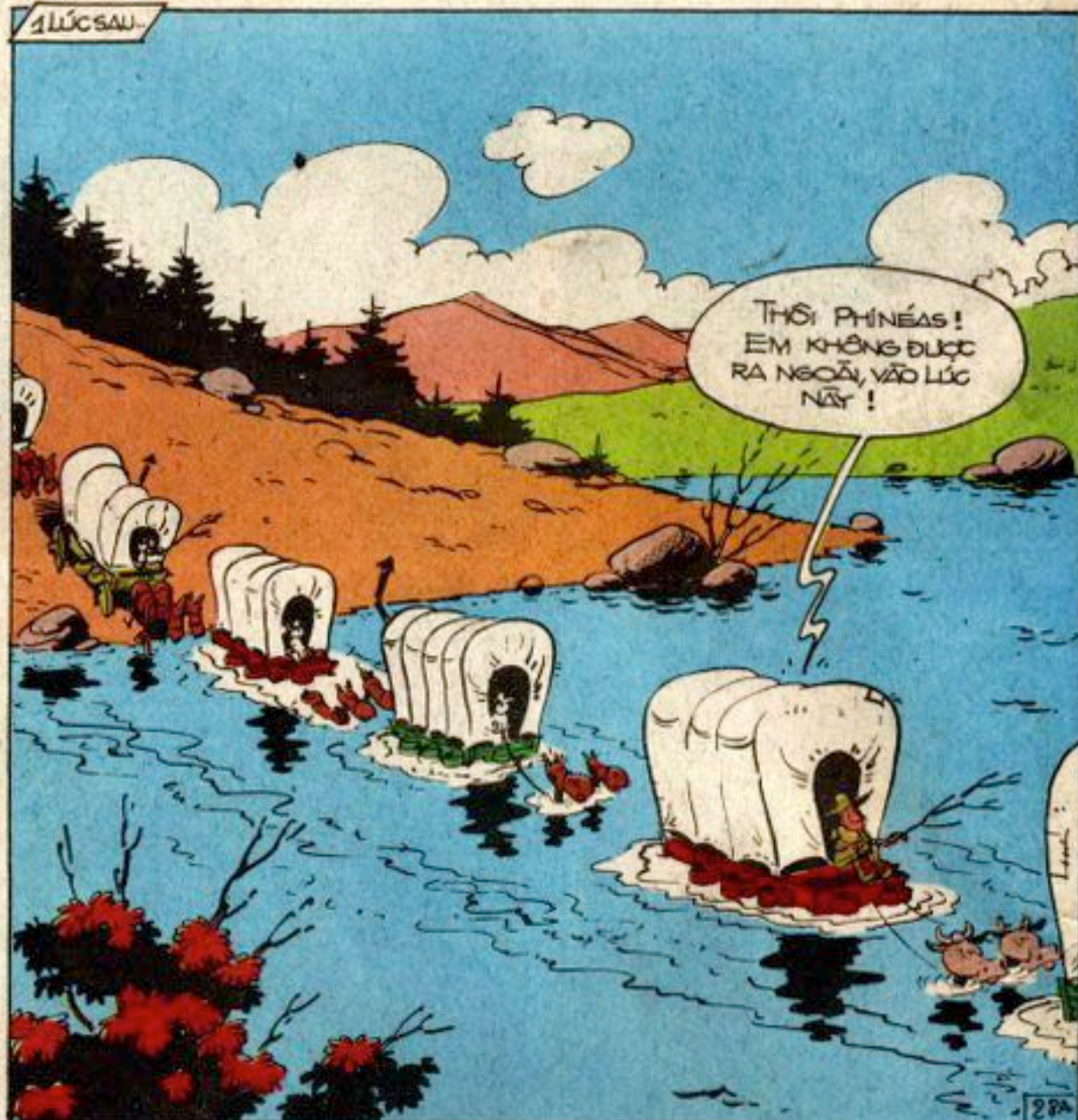


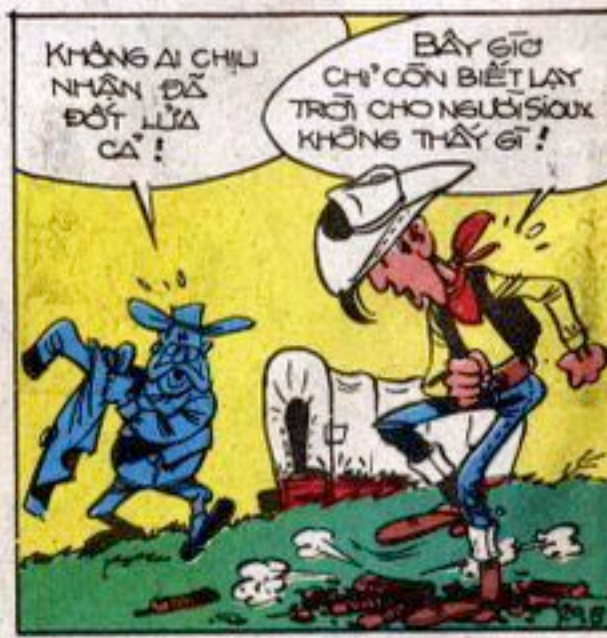
(*) HIỆN NAY CRAZY TOWN CÓ 986 NGƯỜI DÂN, VỚI MỘT TRƯỞNG ĐẠI HỌC NỔI TIẾNG TRÊN THẾ GIỚI....













NHỮNG TAI HẠI THẬT, MỘT GÃ THÂM MÃ SIOUX, ĐÃ NHÌN THẤY CỘT KHÓI. VÀ GÃ KHÔNG CHẠM TRỀ....

HỦ!



CHẮC! LẪM NHƯ THẾ NÀY, BẮT TIỀN THẬT!



CÁCH ĐÓ KHÔNG XA...

CÁI GÌ ĐÓ?

THÌA, TỰ TRƯỞNG CHỚ ĐIỀN, CÓ KHÓI Ở CHÂN TRỜI!



DĨ NHIỆN LÃ TA THẤY CÓ KHÓI Ở CHÂN TRỜI, NGỐC A! NHƯNG KHÓI NÀY, BÁO HIỆU ĐÃ NÓI GÌ?

CÓ KHÓI Ở CHÂN TRỜI!



MÌ MUỐN ĂN MỘT BÚA KHÔNG? GIỖN MẶT VỚI TA HẢ!

ẤY, ĐÓ KHÔNG PHẢI LỖI CỦA EM, NẾU CÓ KHÓI Ở CHÂN TRỜI. THÌ BÃO ĐỘNG, LÃ



HÃY NỒI TRÔNG LÊN! CÁC CHIẾN SĨ CHUẨN BỊ VŨ KHÍ!



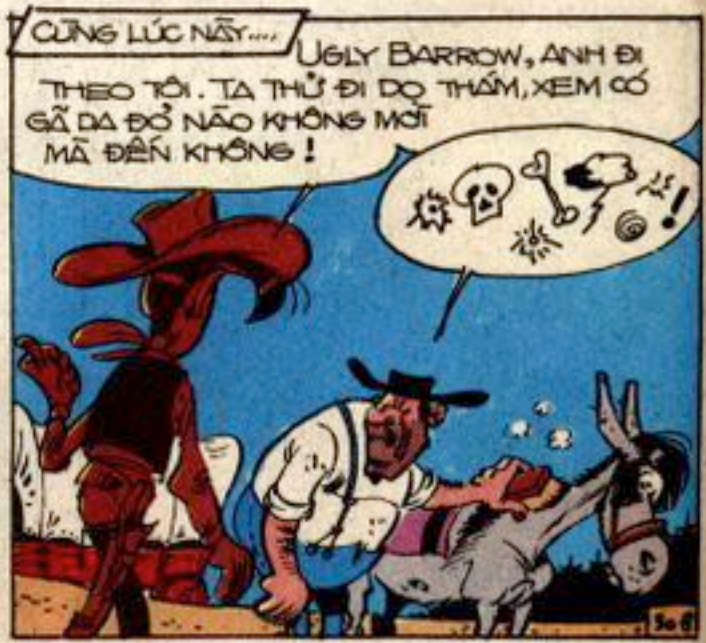
BOM BOM BOM BOM BOM

VẬY LÃ CÓ CHIẾN TRANH HẢ?



ĐẦU BƠ, MẠU ĐI ĐIỀU TRA VỀ Đám KHÓI ĐÓ CHO TA!

TUẦN LỆNH!

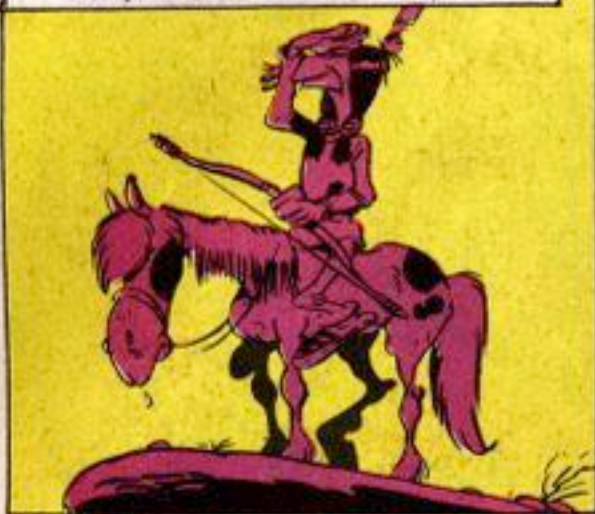


CÙNG LÚC NÀY....

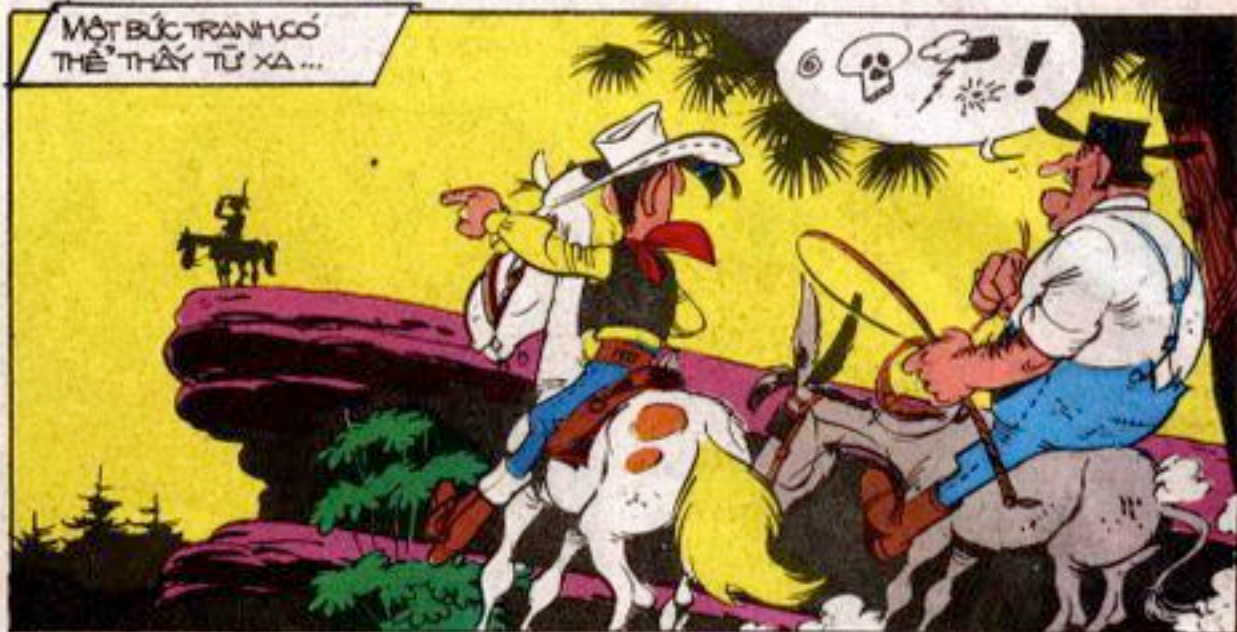
UGLY BARROW, ANH ĐI THEO TÔI. TA THỬ ĐI DỌ THẨM, XEM CÓ GÃ DA ĐỎ NÀO KHÔNG MƠI MÃ ĐẾN KHÔNG!

Ồ! Ồ! Ồ! Ồ! Ồ!

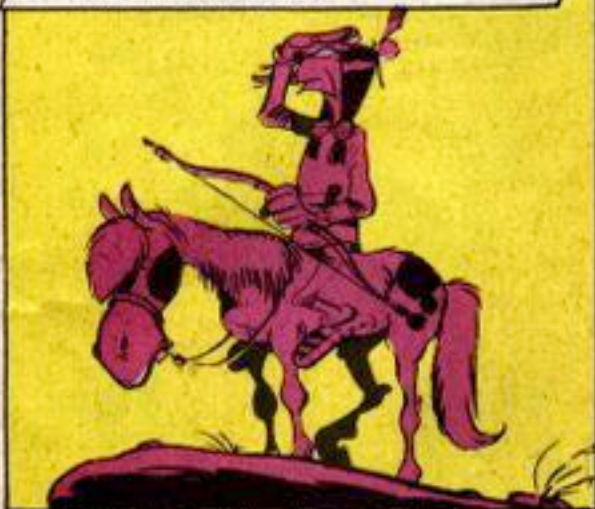
ĐỨNG TRÊN ĐỈNH NÚI, ĐẦU BÒ THEO
DỐI KẸ ĐỊCH... MỘT BỨC TRANH
TUYỆT ĐẸP, VỀ NGƯỜI DA ĐỎ...



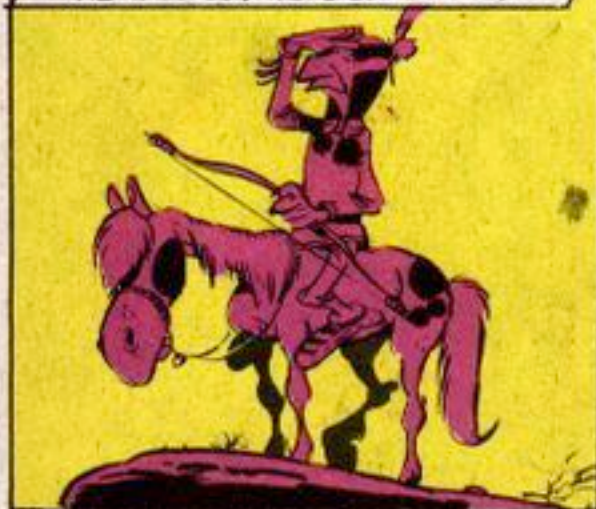
MỘT BỨC TRANH CÓ
THỂ THẤY TỪ XA...



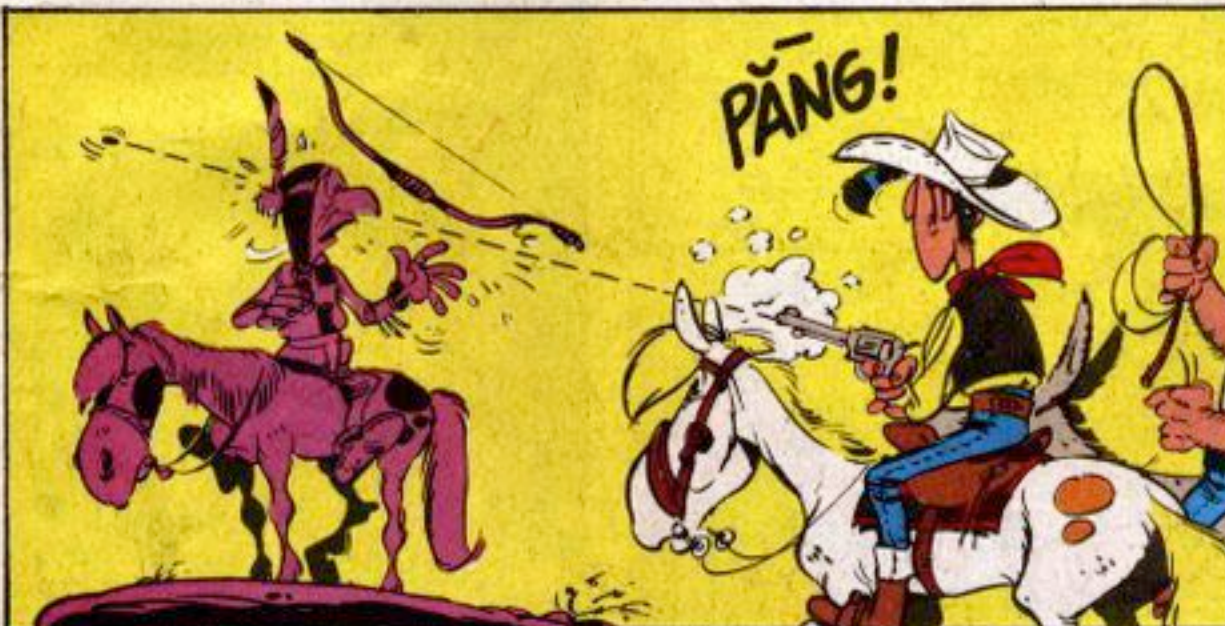
THẬT LÃ KỲ DIỆU, CÁI KHẢ NĂNG
ĐỨNG IM NHƯ PHO TƯỢNG CỦA
NGƯỜI DA ĐỎ...



....HÀNG GIỜ LIÊN, MÃ KHÔNG BẮP
THỊT NÀO CỬ ĐỘNG. GÀ RINH RẬP,
NHƯ THẾ SẴN SẴNG ĐỀ VỖ MỘT...



NÀY, ANH ĐANG THEO DÕI AI,
PHẢI KHÔNG ?



NHÌN KÌA !

LUCKY LUKE VÀ UGLY BARROW
ĐƯA VỀ MỘT TỬ BINH
KÌA !



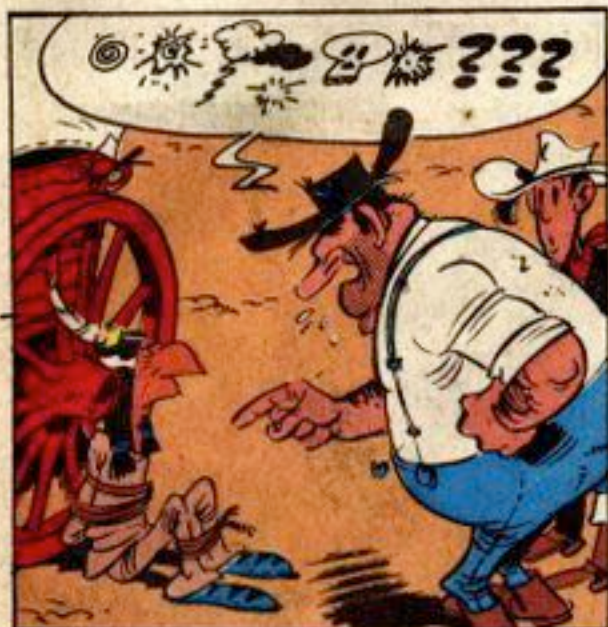
NÓI ĐI ! ĐỘ LẠC CỦA ANH
Ở ĐÂU ? CÓ BAO NHIÊU
CHIẾN SỸ ?

NÓ KHÔNG
CHỊU TRẢ
LỜI !

HAY LÀ ANH
TA KHÔNG
HIỂU TIẾNG
ANH ?



???



ANH TA KHÔNG TRẢ LỜI, NHƯNG CÓ
LỄ HIẾU ! MẶT ANH TA TỰ DUNG
ĐÓ KÉ LÊN KÌA !



THÔI ! GIỮ ANH LẤM
CON TIN, ĐỂ KHI VƯỢT KHỎI
LÃNH THỔ CỦA NGƯỜI DA ĐỎ SIOUX.
RỒI SAU ĐÓ SẼ THẢ ANH
TA RA !



YÊN CHỈ ĐI, LUCKY LUKE !
ĐÊM NÀY, ĐÍCH THÂN
TÔI SẼ CẠNH GIỮ
GÀ DA ĐỎ NÀY !

TỐT LẮM,
ÔNG
BOSTON !



BẮT ĐẦU MỘT ĐÊM NỬA, LỆNH
CẦM ĐỐT LỬA CĂNG NGHIÊM NGẶT
HƠN BAO GIỜ HẾT...

CÁI GÌ
VẬY ?

BÁNH XÈO
CHƯA XÈO,
TRÊN CHÁO...



TACATAC
TACATAC
TACATAC

TIẾNG VỖ NGỰA !
NGỰA ĐANG PHI
NƯỚC ĐẠI !



ÔNG
BOSTON !

